

CHAWPIN QICHWA

PRIMARIA

Ñawinchana maytu

1



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Currículo
N a c i o n a l

Ñawinchana maytu

1





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Ñawinchana maytu 1 - Quechua Central

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1° PRIMARIA - QUECHUA CENTRAL-WANKA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 301 ejemplares
Impreso en agosto 2024

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)

Slavka María Serkovic Gómez
Vilma Haydee Orellano Mallqui

Elaboración de contenido

Luis Sanchez Palma

Revisión lingüística

Franklin Espinoza Bustamante

Validación participativa

Esther T. Gonzalo Limaymanta
Hilda Coronacion Flores
Jose Martin Quispe Ochoa
Liz Janet Gutierrez Roque
Pelayo Ortiz Borja
Violeta Marlene Paitan Soto

Diseño y diagramación

Julissa Vanessa Torres Esquén

Ilustraciones

Paul Jeffrey Schmitt Vega

Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03987

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru*

Liqsichiynin

Kuyay wamla urukuna, walaśh urukuna:

Qamkunapaqmi kay ñawinchanapaq maytuta allin śhunquukunawan lulayalkaamuu, tukillata ñawinchapaakunaykipaq, llushipaakunaykipaq, pulakunawan awsapaakunaykipaq, kuyuchina siĉhuykunawanpis awsapaakunaykipaq, ñawinchayta, llimpiyta, yaynichanakuyta, hillhaytapis yalpaĉhakul yaĉhapakulkaanaykipaq.

Kay maytukaqĉhuumi suqta lulaykunakta talipaakunki. Kay lulanakunam malkaykipaq kawsayninkunatawan qichwa limay imanuu kaśhqanta liqsichikamun.

Kay lulaykunacaq yaĉhachikuqniykikunawan yanapanakuśhtin qichwaĉhu imaymana lulayta yaĉhapakunaykipaqmi. Hapallaykikunapis, yaĉhapakuqmasiykikunawanpis yanapanakuśhtin lulapakulkaanaykipaqmi, lluyta lulapaakunaykipaqmi kay maytukaq lulaśhqa kayan. Mamaykikunapis, taytaykikunapis, awiluykikunapis yanapaśhunkimanmi.

Kay ñawinchanacaq ancha kuyaylla maytum kayan. Haypiqmi sumaq śhunquykiwan imakunaktapis lulapakunayki, likapaykunayki, yaĉhayniykikuna sumaqlla milanapaq.

¡Kushishqalla uryaykullayay!

1

LAKI

Halata tipishun

6



¡Halakaqpiq limanakuşhun!	8
Willakuyta ñawinchaşhun	10
Atipanapaq allichakuşhun	22
Kaynuumi malkanchikchu limanchik	24
¿Imaktam yaçhapakuqlunchik?	25

2

LAKI

Chuchuqakta lulaşhun

26



¡Taqlaykuna haypiq shimikuna!	28
Willaq hillkayta ñawinchaşhun	30
Atipanapaq allichakuşhun	42
Kaynuumi malkanchikchu limanchik	44
¿Imaktam yaçhapakuqlunchik?	45

3

LAKI

Tikakunakta lulaşhun

46



¡Shimi patmakunawan awsaşhun!!	48
Yaçhachikuq hillhayta ñawinchaşhun	50
Atipanapaq allichakuşhun	62
Kaynuumi malkalchikchu limanchik	64
¿Imaktam yaçhapakuqlunchik?	65

4

LAKI

Ñaňumakta haypiq wallpakunakta uywaşhun

66



¡Shimikunawan awsaşhun!	68
Willakuq lapikta ñawinchaşhun	70
Atipanapaq allichakuşhun	80
Kaynuumi malkanchikchu limanchik	82
¿Imaktam yačhapakuqlunchik?	83

5

LAKI

Awayta yačhapakuşhun

84



¡Shimikunakaqwan awsaşhun!	86
Kawsayhillhakta ñawinchaşhun	88
Atipanapaq allichakuşhun	98
Kaynuumi malkanchikchu limanchik	100
¿Imaktam yačhapakuqlunchik?	101

6

LAKI

Hiramintakunakta talpunapaq lulaşhun

102



¡Shimikunakaqwan awsaşhun!	104
Kartakta ñawinchaşhun	106
Atipanapaq allichakuşhun	114
Kaynuumi malkanchikchu limanchik	116
¿Imaktam yačhapakuqlunchik?	117

1

LAKI

Halata tipiřhun



Limanakuřhun

1. ¿Pikunam llushikaqchu kayalkan? ¿Imaktam lulayalkan?
2. ¿Imaktam llushikaqchu llimpiřhakuna willamanchik?
3. ¿Ima mikuykunaktam malkaykiřhu malkařhu pallapaakunki? Yařařhqaykita willakuy.

Willakuykunakta ñawinchaşhun

Yachayninchikkuna

Hala tipiykaq Luispa haypiq Rosaurapa ayllunkunapaq sumaq allin muyunmi. Llapanmi yanapanakulkan. Sulpayakulkan, paypiqta allin mikuykunakta čhaskipaakuşhqanlayku.

Kaykunaktam yačhapakuşhun:

- ✓ Masinchikkunawan limayta.
- ✓ Tapukuykuna kutichiyta.
- ✓ Willakuykuna ñawinchayta icha uyaliyta.
- ✓ Willakuykunawan shimikuna tinkuqninta hillkayta.

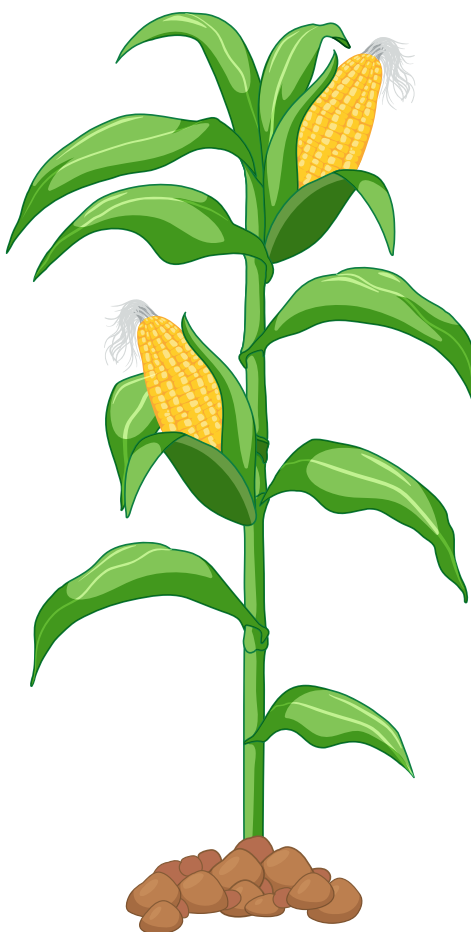


¡Halakaqpiq limanakuśhun!



1 Llushikaqta likay. Haypiq huk masiykiwan limay.

- a. Qulapiqta llushikaq, ¿imaktam musyachikun?
- ch. ¿Imanilaqmi kayan?
- ćh. Malkaykićhu hay qulapiqta, ¿imaktam lulapaakun?



2

¿Ima qulapiqtam masiykikunawan limalqanki? Yaćhachiqniykita uyaliy. Hapiq kutichiykaqta **X** nishqanwan laćhkaykuy.

papa



hala



3 Halapa qulanpiqta yačhašqaykita llushiy uutak hillkay.



4 Halapa qulankunawan shimikuna tinkuqninta uyaliy. Haypiq llimpiy.

chuqllu

čhakla

lichi

lušhu

pumu

tasa

Willakuyta ñawinchaśhun



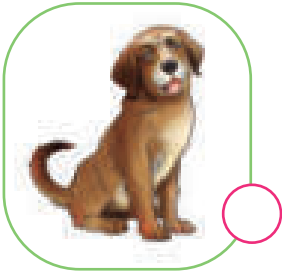
- ¿Willakuyta uyalilqankichum?
- ¿Pi willaśhulqanki?
- ¿Hay willakuykaqpiq imatam yalpanki?



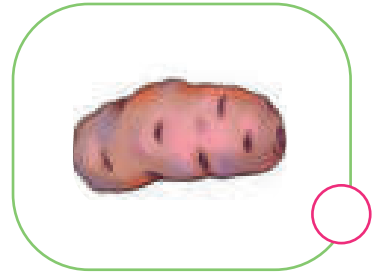
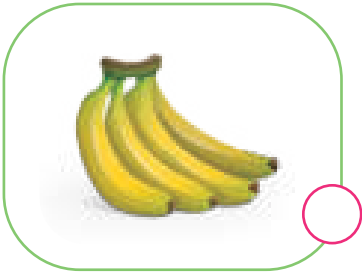
Ñawinchanapaq allichakuśhun

1 Kay qatinqnin lapićhu llushikaqta likay. Haypiq kutichiykunata llaćhkaykuy.

a. ¿Pikunam willakuykaqćhu kamalapaakun?



ch. ¿Mayqannin mikuykaqpiqmi willakuykaq limamun?



ćh. ¿Mayqanninmi śhutinkaq kayan?

Halakta sulpay

Pachamamakta
sulpay

2 Huk masiykiwan limay, kay willakuykaqćhu imanuuqa Pachamamakta sulpayllakulkaśhqanpiqta.



Kanan, ñawinchaşhun

3

Yachachiqkaq willakuykaqpiqta limaykamuşqanta uyaliy.

Pachamamakta sulpay

Huk kutish huk malka ancha llakikuşqqa kalqa, manaña unaynu hala tipiy kaşhanpiqta.

Hunta shişhwa lapisapa haypiq inchinpaq aqchayuq chuqlutaşh yalpapaakulqa. Ñatan kanan Pachamamakaq piñakuşqqaş kayalqa.

Haypiqtaşh kay qulakaq wiñananta mana munalqachu.

Haypiqshi, malkapiqta yaçhaq awkishkaq ishkaq chulinwan

Pachamamakaqta pampachay mañakuq lipaakulqa. Haypiq kananpiqta manam kutichiy quyta qunqapakuşqachu, nilkul shiminta quykupaakun.

Haynuushi kalqa. Halakunakaq tuki shişhwa lapiyuq haypiq

chuqllunkunapis puka aqchawan wiñayta qallaykalqaalin. Nunakunakaq haypiq mama allpakaq kushillaşh kapaakulqa. Kawsaykaqshi

kutiykalqamun.

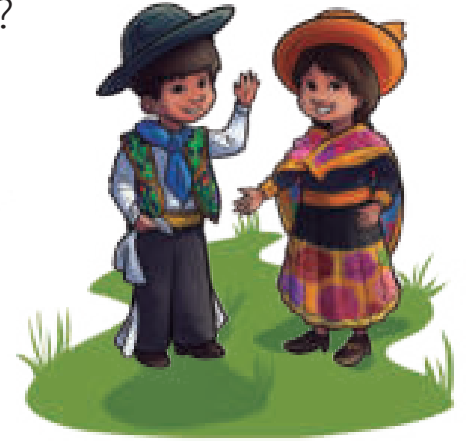




Ya'chapaku'qhanchikta liqsichi'shun

4 Ya'chachikuq tapu'shu'qhaykita kutichiy.

- a. ¿Mayqaninmi willakuykaqpa uma shutin?
- ch. ¿Pikunam willakuykaqpa nunankuna?
- ch. Willakuykaqchu, ¿imam malkachu kalqun?, ¿imapiq?
- h. Malkapiqta ya'chaq awkishkaq, ¿imatam lulalqa?
- i. ¿Ima ya'chaytam talkalichimulqa haypiqta imaktam kutiykachilqa?



5 Willakuykaqpa lulayninkunata allichay. Yupaykunakta hillkay.



6

Uyaliy haypiq X nishqanwan laćhkay,
kutichiy uylukaqpa lulinćhu. ○



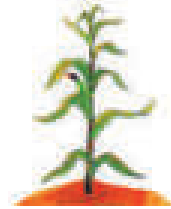
a. Willakuykaqćhu, allpakaq manaña wayulqachu...



latanu ○



akśhu ○



hala ○

ch. Halakunakaq inchinpaq _____ yuqmi kalqa.



psi ○



aqchakuna ○



lapikuna ○

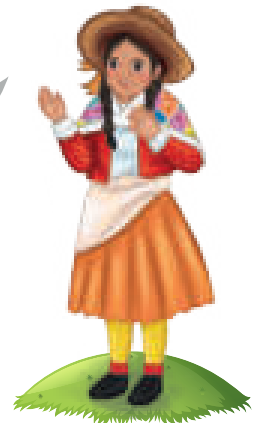
ćh. Awkishkaq haypiq chulinkuna _____ kutichiyta lulapaakulqa.

kawsayta ○

Pachamamakta ○

qulakta ○

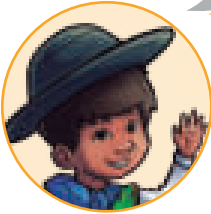
Shimukuna laćhkaśhqaykita
kuyuq sićhuykunawan lulay.
Hillkaykuy haypiq llushiykuy.



7

Sapa mankam willakuykaqpiqta huk shimita uywan.
Llushiykuy.

Sapa mankapa
manyankunata yapa
munaşhqaykiwan
llushiy.



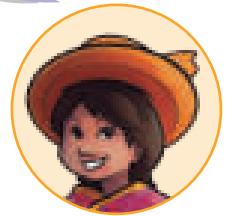
aqchakuna

chakuna kunachaa
aqchaku
aqchakuna chakunaa

muyun

yumun muyun
muyun
munyu yunmu

Haypiqta
shimikunata
taliykul
llushinkimanpis.



kawsay

saykaw kawsay
sayka
kawsay kasay

8 Kay lapi siǵhuyǵıǵu **AQCHA**, **MUYUN** haypi **KAWSAY** shimikunata taliy. Haypiq imaymana ilimpiwan wıǵıqay.



9 Kay sopa de letras nishqakaqǵıǵu, kay **KAWSAY**, **MUYUN** haypiq **AQCHA** shimikunakta taliy.

K	A	W	S	A	Y	S
I	M	U	Y	U	N	A
D	A	M	C	Y	N	A
A	A	U	S	O	L	C
L	C	L	C	C	O	H
O	H	A	A	U	L	A
S	A	M	U	Y	U	N

Wikman kayman, haypiqtaq wıǵayman ulayman likay.

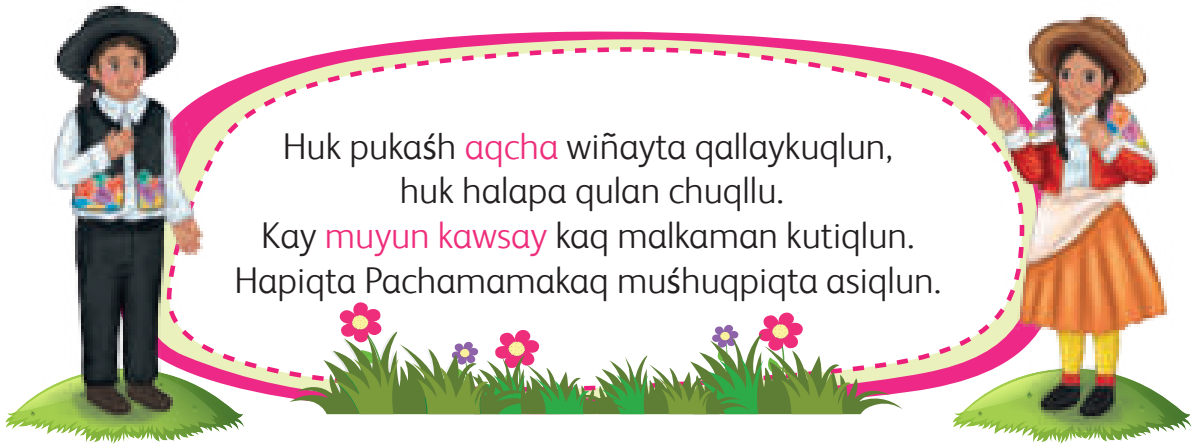


• ǵHayka shimikunaktam taliqlunki? Yupaykaqta hillkay.

AQCHA = _____ KAWSAY = _____ MUYUN = _____

10

Kay qatiq hillhaykaqta uyaliy. Haypiqta liqsishqa shimikunakaqta yačhapay.



Huk pukaśh **aqcha** wiñayta qallaykuqlun,
huk halapa qulan chuqlun.
Kay **muyun kawsay** kaq malkaman kutiqlun.
Hapiqta Pachamamakaq muśhuqpiqta asiqlun.

- Kanan, shimikuna liqsishqaykita hillkaykamuy.



11

Aqcha shimikaqwan awsay.

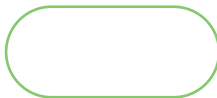
- a. Shimi patmaman lakiy:

aqcha



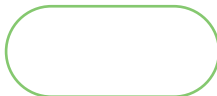
- ch. Ñawpaq shimi patmakaqta llushiy haypiq hillkay.

aqcha



- čh. Kanan, ish kay shimi patmakaqta llushiy haypiq hillkay.

aqcha



Kuyuq
shimikunata
uusay.



12

Sapa shimi patmawan muśhuq shimikunata qishpichiy.



aq

cha

13 Kanan, **muyun** shimikaqwan awsay.

a. Shimi patmaman lakiy.

muyun

ch. Ñawpaq shimi patmakaqta llushiy haypiqta hillkay.

muyun

ch. Kanan, ishkay shimi patmakaqta llushiy haypiqta hillkay.

muyun

h. Muşhuq shimikunata sapa shimi patmakunawan lulay.



mu yun



14 Sapa tawa kućhućhu mana tinkuq shimi patmakta hulquy.

aqchata

aqchapa

paqcha

mutayun

muyunka

mutayun

15 Pishiq shimi patmawan tinkuchiy.

___ cha

___ yun

aq ___

mu ___

16

Kanan **kawsay** shimikaqwan awsay.

a. Shimi patmayman lakiy.

kawsay

ch. Ñawpaq shimi patmakaqta llushiy haypiqta hillkay.

kawsay

ĉh. Kanan, ishkay shimi patmakaqta lushiy haypiqta hillkay.

kawsay

h. Muşhuq shimikunata lulay sapa shimi patmaykunawan lulay.



kaw

say

i. Sapa tawa kuĉuĉu mana tinkuq shimi patmakta hulquy.

kawmasay

kawsayta

piqkawsay

kawsayña

kawchasay

kawsayman

k. Sapa shimikta huk shimi patmawan huntachiy.

___yun

___cha

___say

mu___

aq___

kaw___



17 Sapa shimi qishpichikunakta llushiy.

aqcha	p	r	a	q	c	h	a
muyun	m	s	m	u	y	u	n
kawsay	k	t	a	w	s	a	y

18 Muyuqniykiču shimikunakta ashuy, kay hillhakunawan qallaykuqta.



19 Kaykunawan limayta qishpichiy, kuyuq hillhakunawan. Haypiqta hillkay.

20 Kay ñawinchaśhqaykiču mana kaq shimikunawan huntachiy.



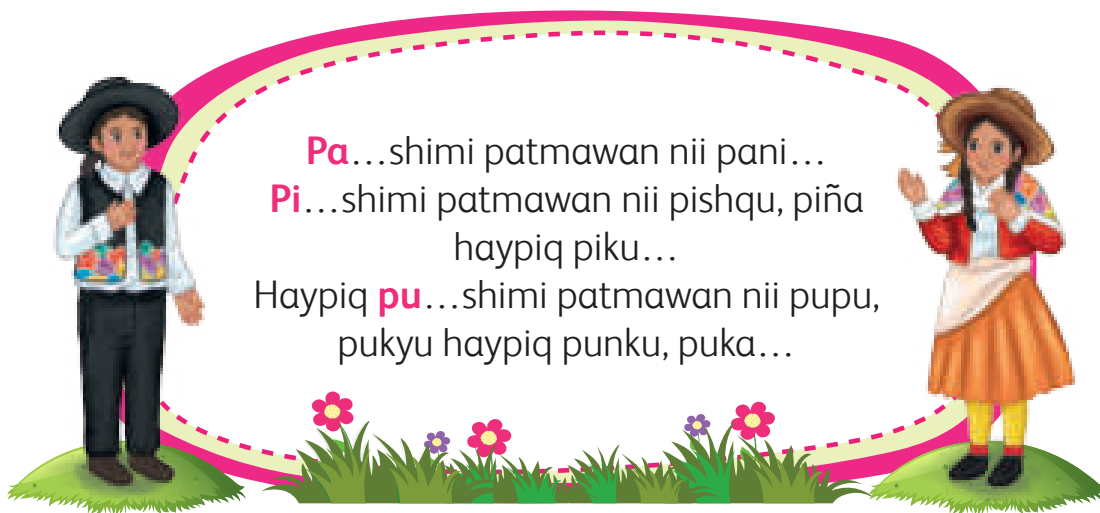
Pachamamakaq
piñakuqlun haypiq
_____ kamakaqlun.
Ñatan huk _____
kushikuykaq
malkaman kutiqmun.

Chuqllukunakuna
_____ inchinpa
wiñayta qallaykulun,
Pachamamakta
kutichiyta quykuqluptin
pasaypa manaña
qunqalqachu.

21 Kay **aqcha**, **muyun** haypiq **kawsay** limaykaqwan huk limayta lulay.

22

Taqllaywan icha haluywan sapa shimi patmakta yanapachikuy. Ñawinchay.



Pa...shimi patmawan nii pani...

Pi...shimi patmawan nii pishqu, piña
haypiq piku...

Haypiq **pu**...shimi patmawan nii pupu,
pukyu haypiq punku, puka...

23

Ñawpaq lulaśhqaykitanu hillkay, shimi awsaykunakta shimi patmaykunawan liqsishqaykita.

24

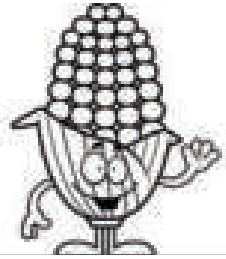
Yačhachiqniykita uyaliy. Haypiqta allin tantiyaśhqaykita llushiy.



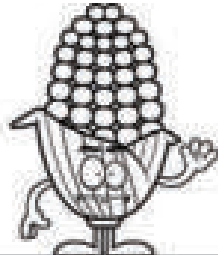
Willakuykaq ñawinchaśhqanchik, ¿imapiqtam willamanchik?

- Huk Malka ancha mikuy wanayču kaśhqanpiqta.
- Pachamamakaq paykunawan piñakulqun, mana amachaśhanpiqta.
- Pachamamakta kutichiyta quśhqanpiqta.
- Yačhaysapa awkish chulinkunawan huk malkaman likulkaśhqanpiqta.

- 25 Willakuypiqta yaĉhayniyuq awkishkaq lulaŝhqanta umachakuy. Haypiqta chuqllukaq yupayĉaŝhqa kaŝhqanta llushiy.



Kushishqalla chuqllu



Hawka chuqllu

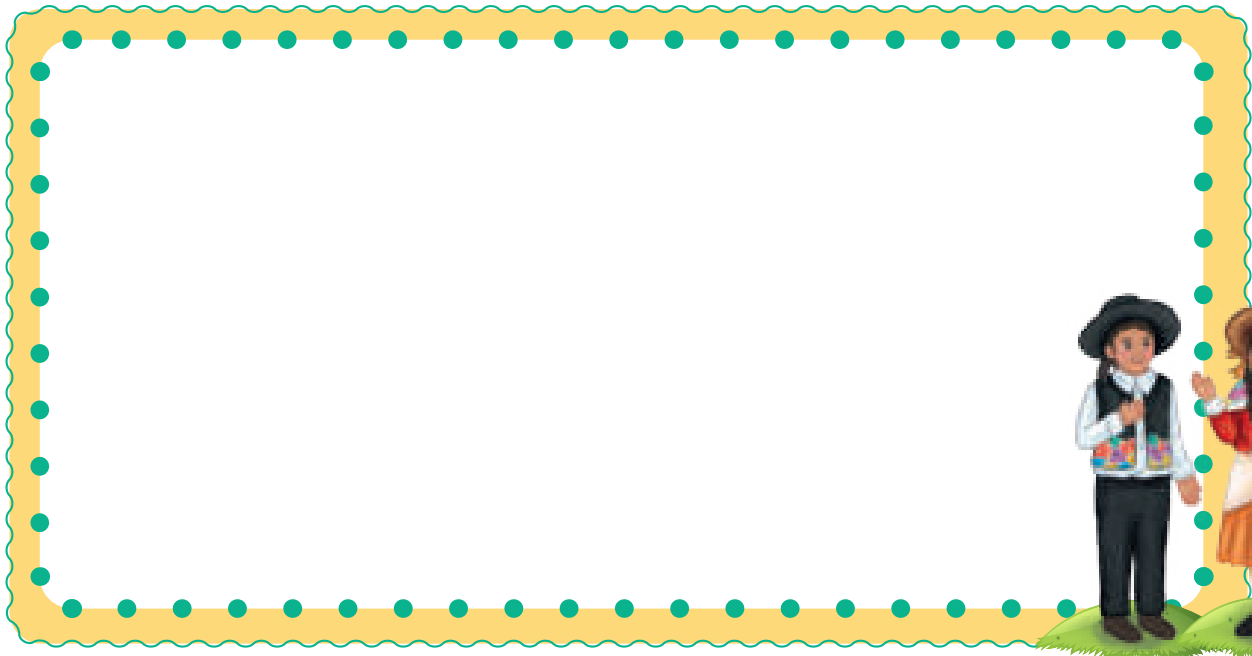


Piñaŝhqa chuqllu

- 26 Huk wamlakta icha huk walaŝhta masiykita willay, imapiqta haynu chuqllukaqta lushiŝhqaykipiqta.

- 27 Huk masiykiwan limay. Haypiqta huk allin yaluyman, willakuypa nunankuna sasachakuypita yalupaakunanpaq.

- 28 Willakuykaqpi ancha munaŝhqaykita sihiy. Haypiqta huk shimikuna yaĉhapakuŝhqaykita hillkay.



Atipanapaq allichakuşhun



Kay lakikaqchu atipananchik:



Lapi hillhaykunata hala
tipiypiqta shimikunawan
liqsichiy.



Lulananchikpaq allichakuşhun

1 Kay tapuykunakta kutichiy.



• ¿Imaktam lulaşhun?

• ¿Imaktam lapi hillhaykunaçu
hillhaşhun?



• ¿Pi icha pikunataq
ñawinchanqa?

• ¿Ima kaqkunaktam wananchik lapi
hillhayta lulananchikpaq?



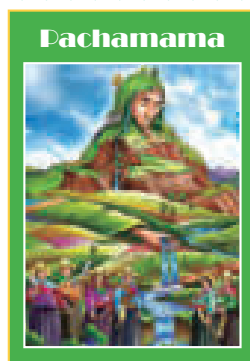
Lapi hillhaykunata lulaşhun



Huk ñawpaq ñihipi masiykiwan,
yačhiqniykiwan icha huk aylluykiwan
lulay.

2 Lapi hillhaykunakta lulay. Kaymi huk lulaşhqaña.

- Lapi wanaşhqaykita, munaşhqaykiwan lulay.
- Mayankunakta čhulay. Lapikunakta,
mulunkunakta, chapakunakta lulankimanmi.
- Shimikaqta hillhay.
- Huk llushişhqata laqay icha huk llushita lulay.



3 Achka lapi hillhaykunakta lulay, shimikuna liqsishqaykitanu.

- **Lapi hillhayninchikkunakta liqsichişhun**

4 Lapi hillhayninchikta likachinanchikpaq nunakunawan şhuntutakunchik.

¿Imanuumi kayanki
atipayniykita lulayta
kamakaykul?

Qam
masiykikunakta,
yačhachiynikitapis
willapaykuy.

5 Huknin huknin lapi hillhaykunakta likachinchik.

6 Lapi hillhayninchikta likanallanman laqanchik.



Kaynuumi malkanchikchu limanchik



1 Willakuykaqta uyaliy. Haypiq llushikta llimpiy.

Kunishwan atuq

Huk muyunshi kunishwan atuq pulipaakulqa. Chaychuushi kunishta atuq asipaañaq. Chayshi atuq kunishpa hananman pachkañaq mikunanpaq: “¿Uwishnu kanki?” nil. Atuq kunish mikuyaptinshi nunannin taliñaq. Taliqluptingqa atuq munti lulinpa ayqikuñaq. Nunanningqa ashiq lilqa, kunishninta manaña talil. Huk muyunqa ismayta taliñaq. Chayshi atuqkaq asikuñaq.



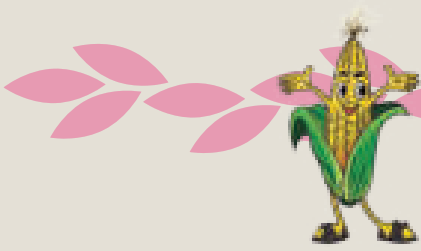
Willakuq: Blanca Nelida Bernuy Quezada

2

Huk masiykiwan limanakuy willakuykaqta uyalishqaykipiqta.

3

¿Imatam yachapakulqanchik?



¿Imaktam ya'chapakuqlunchik?

1 Allin tantiyaykaqta llimpiy.

- Luis haypiq Rosauram taytankunawan ...kapaakulqa.

akshu allaykaq'chu

hala tipiykaq'chu

- "Pachamamaktam sulpay" willakuykaq'chu:
- Nunakunakaq kukakta, waytakta haypiq shuula aswakta apaaluptin, Pachamamakaq piñakulqa.
- Pachamamakaq nunakunakaq mana kutichiyta apaaluptin piñakulqa.

2 Kimsa limayta ya'cha'shqaykita la'chkay.

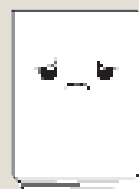
- Ya'chapaku'shqaata chaninchaa. Ya'cha'shqaata la'chkaa.

	Hapallaa lulaa	Yanapaywan lulaa	Ashllata ya'chaa
Tapuykunata kutichii.			
Masiykunawan limaa.			
Huk willakuyta uyalii.			
Willakuykaqpiqta shimikunata hillhaa.			

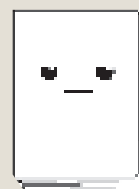
- Imanu taliku'shqaykita X nishqanwan la'chkaa, atipaañam wakinnin shimikunakta ñawinchayta haypiq hillhayta.



Kushishqa maytu



Llakishqa maytu

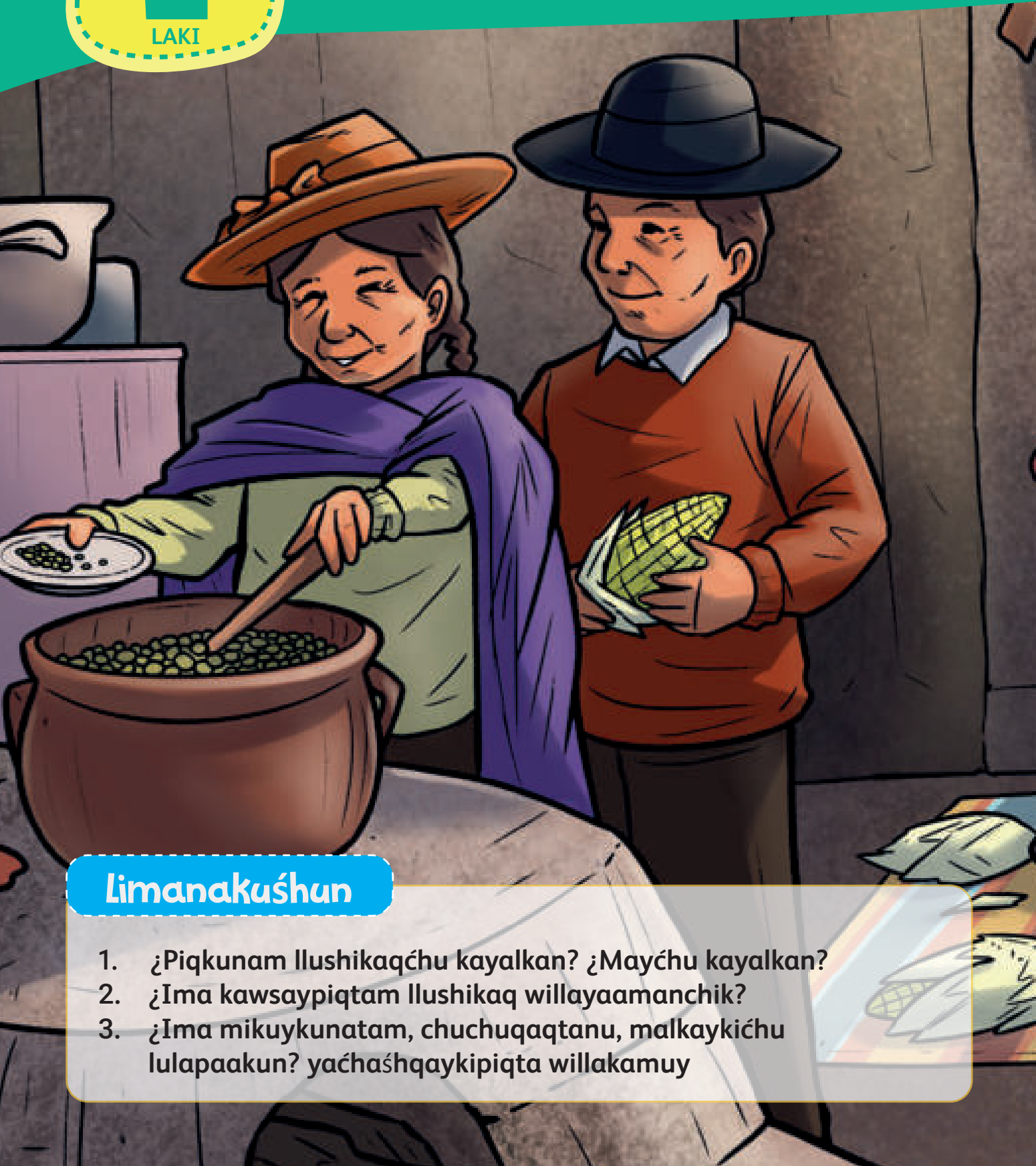


Nila'shqa maytu

2

LAKI

Chuchuqakta lulařhun



Limanakuřhun

1. ¿Piqkunam llushikaqchu kayalkan? ¿Maychu kayalkan?
2. ¿Ima kawsaypiqtam llushikaq willayaamanchik?
3. ¿Ima mikuykunatam, chuchuqaqtanu, malkaykićhu lulapaakun? yaćhařqaykipiqtam willakamuy

Willaq hillhaykunakta ñawinchaśhun

Yachayninchikkuna

Chuchuqa ancha allin mikuymi, timpuykachil, chakiykachil malaykaqchu kutanchik, chuqllupiqtam lulanichik. Achka kaptinqa mulinu mulun kutanakaman apanchik, chupikunakta llumikunakta, tantakunakta lulananchikpaq.

Kaykunaktam yačhapakuśhun:

- ✓ Masinchikkunawan limayta.
- ✓ Tapukuykuna kutichiyta.
- ✓ Willaq hillhay uyaliyta haypiqta ñawinchayta.
- ✓ Willaq hillhaypita shimikunakta hillhayta.



¡Taqllaykuna haypiq shimikuna!



1 Huk limayta uyaliykul maki taqllayta awsay.



chuchuqa



machka



kutana



awila

Huk
limaypaq huk
taqllayllam.



2 Huk masiykiwan awsay.



















Huknin
uylunpiqta niy
huk limayta ●
taqllaywan kuskata.



3

Tawakućhukunaćhu, ¿hayka limaykunam kayalkan? Likay. Taqllaykunakta llimpiy haypiq yupaykaqta laćhkay.

malay	 1	 2	 3	 4
ćhakla awila inti	 1	 2	 3	 4
llumi hala	 1	 2	 3	 4
wasi allpa yaku haćaha	 1	 2	 3	 4

4

Taqllaykaqpa ulayninman huk limayta hillkay.



Willaq hillkayta ñawinchaşhun



- ¿Huk masiykita imanu kaşhqaykita liqsichikunkimanchu? Haypiqta, pay imanu kaşhqanpiqta willaşhuşhqaykita uyaliy.

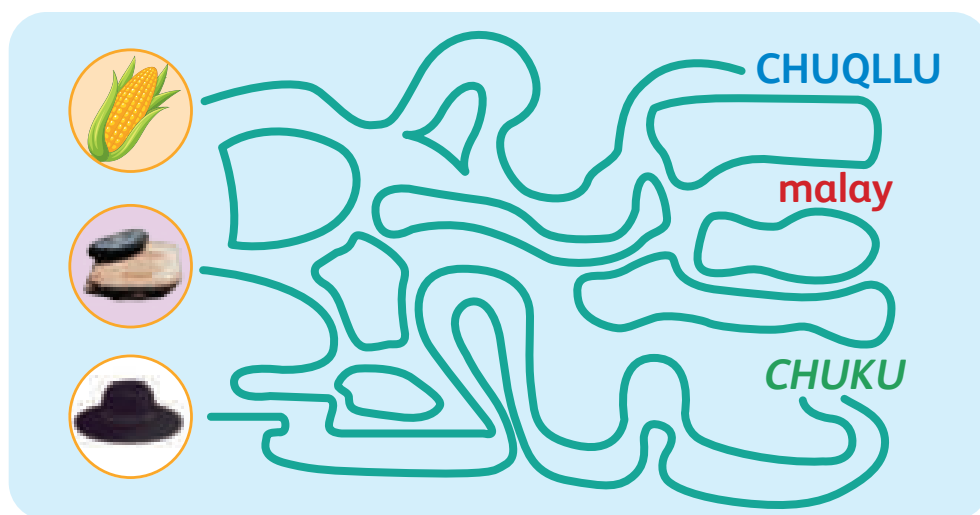


Ñawinchanaapaq allichanakuşhun

1

Kay lulaykunata lulanapaq qatinqin lapikaqchu hillkaykaqta likay.

a. Ñankaqta qatiq haychu llushikaqta şhutinwan tinkuchiy.



ch. ¿Mayqanmi qatiq lapi hillhaychu kayan? Tiñiy.

chuqllu

malay

chuku

2

Laçhkay. ¿Hayka lumiyuqmi huk malay?

1

2

3

3

Llushikaqchu llapan likaşhqaykita huk masiykita willakuy, haypiqta wasiykiçu haynu lulayta likaşhqaykitapis.



Kanan, ñawinchaśhun



4

Yačhachiqqaq willaq hillhay ñawinchaśhqanta uyaliy.

Malayqaq

Malayqaq kutanapaqmi allin. Unaypiqta awkillu awilanchikkunam haywan kutapaakulqa.



Ishkay lumipiqta lulaśhqam. Ñawpaqqaq paltam, hanaqninmanmi mikuykunakta kutananchikpaq čhulanchik, kaykunakta: **halakta**, **siwarakta**, maniita **uchukaqta**.

Ishkayqaq uchukchallam, kaymi mikuykunakta kutaqqaq. Pulan makinchikwanmi wikman kayman kuyuchinchik.



Malaywan kutayqaq yačhayninchikmi. Kanankamam achka ayllukuna uywapaakun

Huknin **chuchuqa** kutanapaq, kay mikuyqaq ancha allin mikuymi kaykunapiqtam hinalla mikupaaśhun.





Yačhapakušhqanchikta liqsichišhun



5 Yačhachikuq tapušušhqaykita kutichiy.

- a. ¿Imam kay willaq hillkaykaqpa šhutin?
- ch. ¿Imam malay? ¿Hayka lumiyuqmi?
- čh. ¿Imapaqmi malaykaq?
- h. Wasiykiču, ¿huk malayta uywankichu icha huk aylluyki uywanchu? Llushi haypiqta huk masiykiwan likachinakuy.
- i. Wasiču, ¿malay uywana allinchu kanman?, ¿imapiq?

6 Malaypiqta willakamušhqantanuulla yupayta čhulaykamuy, 1 yupaypiqta 4 yupaykama.

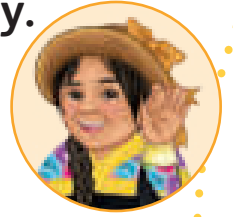
- () Ishkay lumikaq uchuychallam.
- () Ñawpaq lumikaq paltam haypiqta kaypa hanaqninmanmi mikuykunakta kutanapaq čhulanchik, kaykunaktanu: halakta, siwarakta, uchukta.
- () Malaykaq allin imatapis kutananchikpaqmi.
- () Ishkay lumipiqa lulašhqam.

7 Malaypiqta willakamušhqantanuulla yupayta čhulaykamuy, 1 yupaypiqta 4 yupaykama.



8

Uyaliykul kutichiyninta X nishqanwan lačhkaykuy.



- Willaq hillkaykawmi nimanchik _____
kaqwanshi unay nunakuna kutapaakulqa.



mulinu

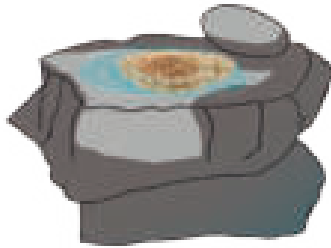


siwara



malay

- Hatun lumikaqmi allin...



mikuykunakta
kutanapaq.

mikuykunakta
čhulanapaq.

- Mikuykuna malayqačhu kutananchikmi kayan:

hala

lumikuna

siwara

- Malayqačhuumi _____ mikuykaqta lulanchik.

chupi

chuchuqa

lumi mishki

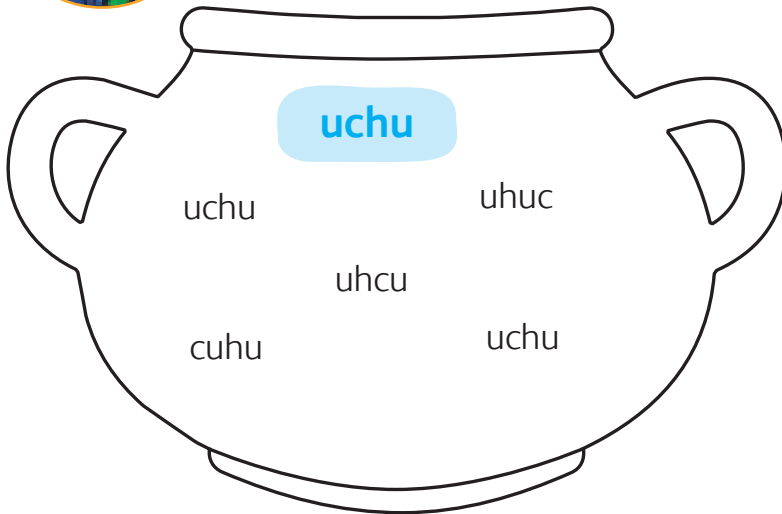
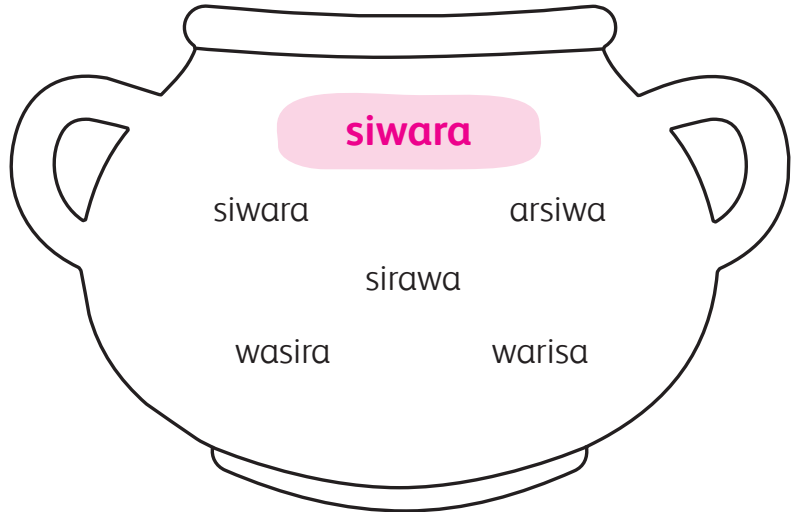
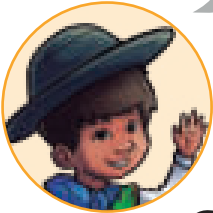


Kuyuq hillhakunawan
shimikunakta lulay.
Lačhkaykuy
haypiqta llushiykuy.

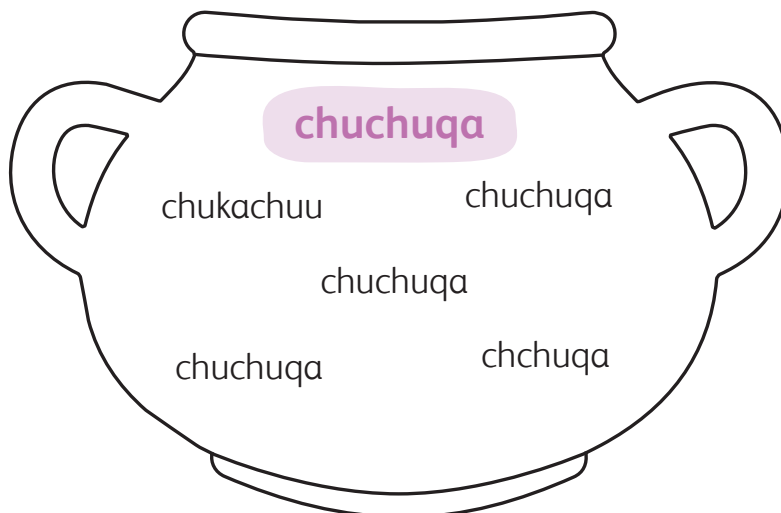
9

Willaq hillkaykaqchu kaq shimikunam mankakunachu kayalkan. Llushiykuy.

Munaşhqayki
llimpikunawan
mankakunapa
manyanta
llushiykuy.



Limaykunata
taliqlul,
llushiykunkimanmi.



10

Willakuq lapikaqchu kay shimikunakta taliy: **siwara**, **uchu**, **chuchuqa** shimikta wiñqay, imaymana llimpikunawan.

CHUCHUQA *uchu* *siwara* **CHUCHUQA**
UCHU *siwara* **UCHU**
CHUCHUQA *siwara* **UCHU**
CEBADA *uchu* **CEBADA** **chuchuqa**

11

Kay pantachiykaču, kay shimikunakta taliy: **SIWARA**, **UCHU** haypiq **CHUCHUQA** shimikta.

C	H	U	C	H	U	K	A
S	I	W	A	R	A	M	C
C	H	U	C	H	U	K	A
K	U	C	H	U	H	U	U
H	S	Í	T	A	A	K	U
U	C	H	U	U	L	I	R
C	H	U	C	H	U	K	A
A	SK	A	R	A	W	I	S

Wakta, kayta likay. Haypiqta, hanayman, ulaymanpis likay.

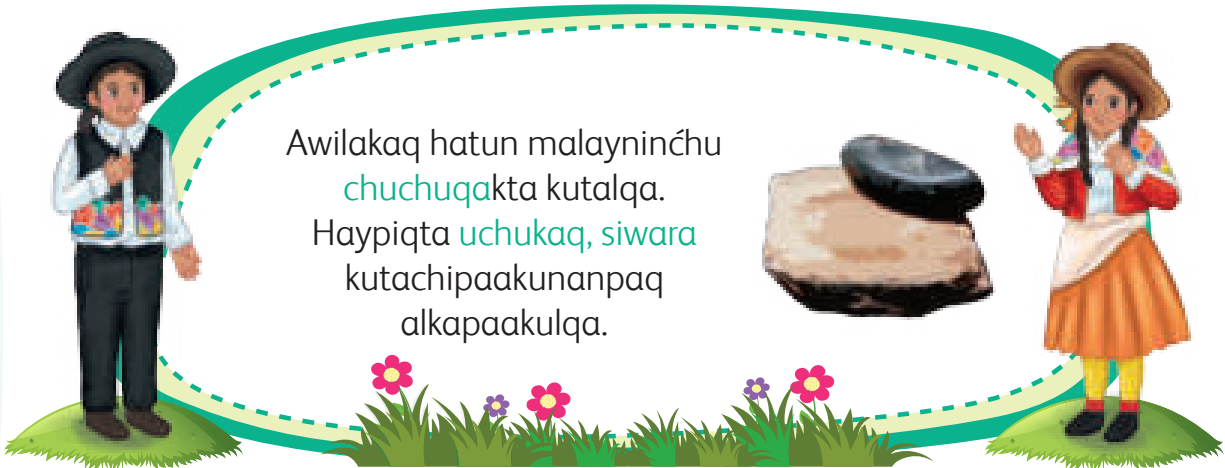


- ¿Hayka shimikunaktam taliqlunki? Yupaykaqta hillhay.

CHUCHUQA = _____ SIWARA = _____ UCHU = _____

12

Kay hillkaykaqta uyalyikuy. Haypiqta llimpishqa shimikunakaqta yačhapaykuy.



Awilakaq hatun malayninču
chuchuqakta kutalqa.
Haypiqta uchukaq, siwara
kutachipaakunanpaq
alkapaakulqa.

- Kanan, llimpishqa shimikunakta hillhay.



13

Siwara shimikaqwan awsay.

- Shimi patmaykunaman lakiy.

siwara

- Ñawpaq shimi patmakaqta tiñiy haypiqta hillhay.

siwara

- Kanan, ishkay shimi patmakaqta llushiy haypiqta lačhkay.

siwara

Kuyuq
shimikunakta
uusay.



14

Shimi patmakunawan, mušhuq shimikunakta lulay.



si

wa

ra

15 Kanan, uchu shimikaqwan awsay.

- Shimi patmaman lakiy.

uchu

Kuyuq
shimikunakta
uwsay.

- Ñawpaq shimi patmakaqta llushiy haypiqta laçhkay.

uchu



- Kananqa, ishkay shimi patmakaqta llushiy haypiqta laçhkay.

uchu

- Shimi patmakunawan muşhuq shimikunakta lulay.



u chu

16 Wiçhqaşhqakaqpiqta mana tinkuq shimi patmakunata hulquy.

siwaraca

warasipa

sirawa

uchucha

uchukuta

pankauchu

17 Tinkuq shimi patmakaqwan tinkuchiy.

____ ra se ____ u ____ ____ chu

18

Chuchuqa shimikaqwan awsay.

- Shimi patmaman lakiy.

chuchuqa

- Ñawpaq shimi patmakaqta llushiy haypiqta laćhkay.

chuchuqa

Shimikuna
śhuntuqwan lulay.

- Kanan, shimi patma kamakaqta llushiy haypiqta laćhkay.

chuchuqa



- Kamakanaykipaq, ćhawpi shimi patmakaqta llushiy haypiqta laćhkay.

chuchuqa

19

Chuchuqa shimikaqćhu, ¿ima shimi patmam ishkey kuti kayan?

20

Wićhqaśhqaqakćhu pantachiq shimi patmakaqta hulquy.

chukuchuqa

kuchuchuqa

chukachuqa

21

“Chuchuqa” shimi patmakunawan, muśhuq shimikunakta lulay.



22 Sapa shimikunaman yaykuq hillhakunakta llushiy.

siwara	K	s	i	w	a	r	a	i	p
uchu	u	a	s	h	t	u	c	h	u
chuchuqa	c	h	u	c	h	u	c	a	k

23 Kay hillhakunawan shimikuna qallaykukaqta muyuqniykiču ashiy.



24 Kuyuq hillhaykikunawan shimikunakta lulay. Haypiqta hillhaykuy.

25 Mana kaq shimikunakaqwan huntachiy. Haypiqta llushiy.



Awilaa _____ hatun
malayninču kutaqlun.
_____ haypiq
_____ kutachikunanpaq
alkapaakulqa.

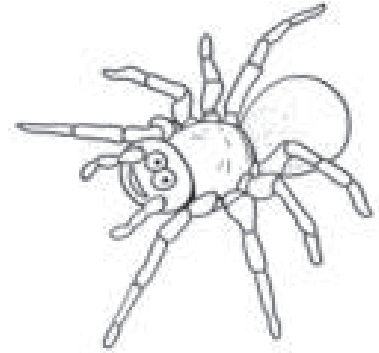
26 Siwara, uchu haypiqta chuchuqa shimikunawan huk hillhayta hillhay.

27

Ñawinchay. Sapa shimi patmaĉhu taqllaykunawan icha haluykunawan yanapachikuy.

Añaru **a** shimi patmawan qallaykun uma, **u** shimi pakmawan qallaykun. Haypiq **i** shimi patmawan, ¿imaĉh qallaykun?

Inti, **i**chu haypiqta hukkunapis.



Wa shimi patmawan nii wasi, wanaku haypiqta wawi.

Ku shimi patmawan nii kuchi, kulu haypiqta kulluśh.

28

Ñawpaq lulaśhqatanu shimikunakta laĉhkay, shimi patmakuna liqsishqaykikunawan.



29

Yaĉhachiqniykita uyaliy. Haypiqta “**Malaykaq**” willaq hillhaypiqta allin yaynichakuykunakta llushiy.

- Malaykaq haynuulla kaq ishkaq lumipiqa lulaśhqam.
- Malaykaq aswakta lulananchikpaqmi.
- Malaykaq chaki mulukunakta kutananchikpaqmi.
- Chuchuqata allin mikuy kallpanchakuq kaptinmi mikunchik.

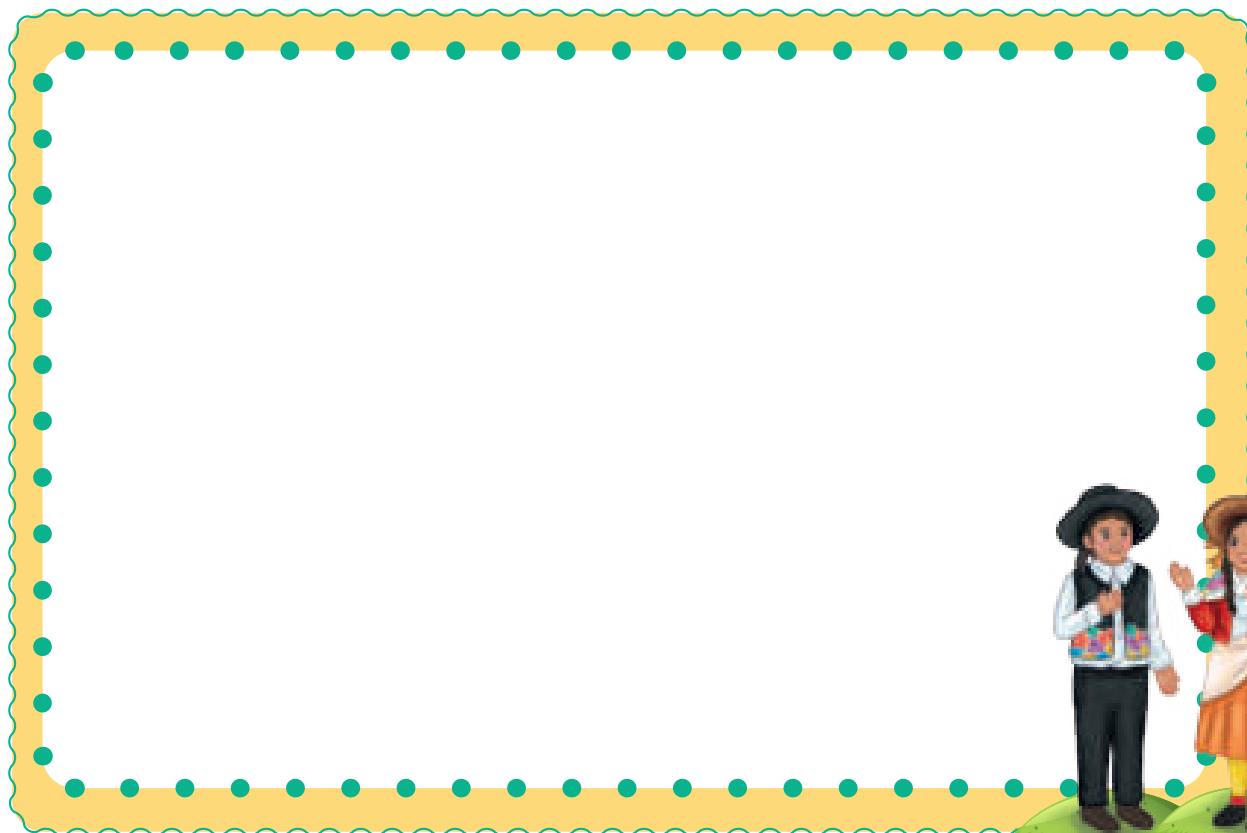
30 Malaykunakta llushiy.

- 1 malaywan pishilla lulapakunam.
- 2 malaykuna aw tumpa allinmi.
- 3 malaykuna aw ancha allin uywanam.



- Huk walaśh masiykita icha huk wamla masiykita imapiqta hay yupay malaykuna llushishqaykita willay.

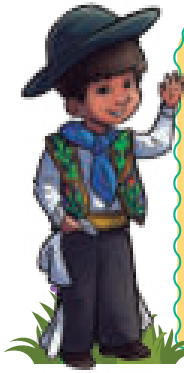
31 Malaykaqpiqta willaq hillkaqkaqchu ancha munaśhqaqkita llushiy. Haypiq wakinnin shimikuna yačhapakuśhqaqkita hillhay.



Atipanapaq allichakuşhun



Kay lakikaqchu atipananchik:



Chuchuqapiqta haypiqta
malaykaqpiqta
willakuykaqta liqsichiy.



- **Lulananchikpaq allichakuşhun**

- 1 **Kay tapukuykunakta kutichiy.**



- ¿Imatam lulaşhun?

- ¿Ima shimikunaktam willaq lapikaqchu hillhaşhun?



- ¿Pitaq icha
- pikunataq ñawinchanqa?

- ¿Ima kaqkunaktam willaq lapikaqta lulanapaq wanapaakuşhun?



Lapi hillhaykunakta lulaśhun



Huk ñawpaq liq masiykiwan, yačhachiqniykiwan icha huk aylluykiwan lulay.

2 Lapi hillhaykunakta lulay, kaytanu:

- Munaśhqayki lapikunakta uusay.
- Huk markukta čhulay, lapikunakta, mulukunakta, chapakunaktawan.
- Shimikaqta hillhay.
- Huk llushikta laqay icha lushiykuy.



3 Achka lapi hillhaykunakta lulay, shimikuna liqsishqaykitanu.

- **Lapi hillhayninchikkunakta liqsichiśhun**

4 Nunakunawan śhuntutakunchik, paykunata lapi hillhayninchikta liqsichinchik.

¿Imanuuta kayanki atipanakaqta lulaykul?

Huk masiykikunata haypiqta yačhachiqniykita willay.

5 Huknin huknin lapi hillhaykaqta likachinchik haypiq ñawinchanchik.

6 Lapi hillhayninchikta likanaman čhulanchik.



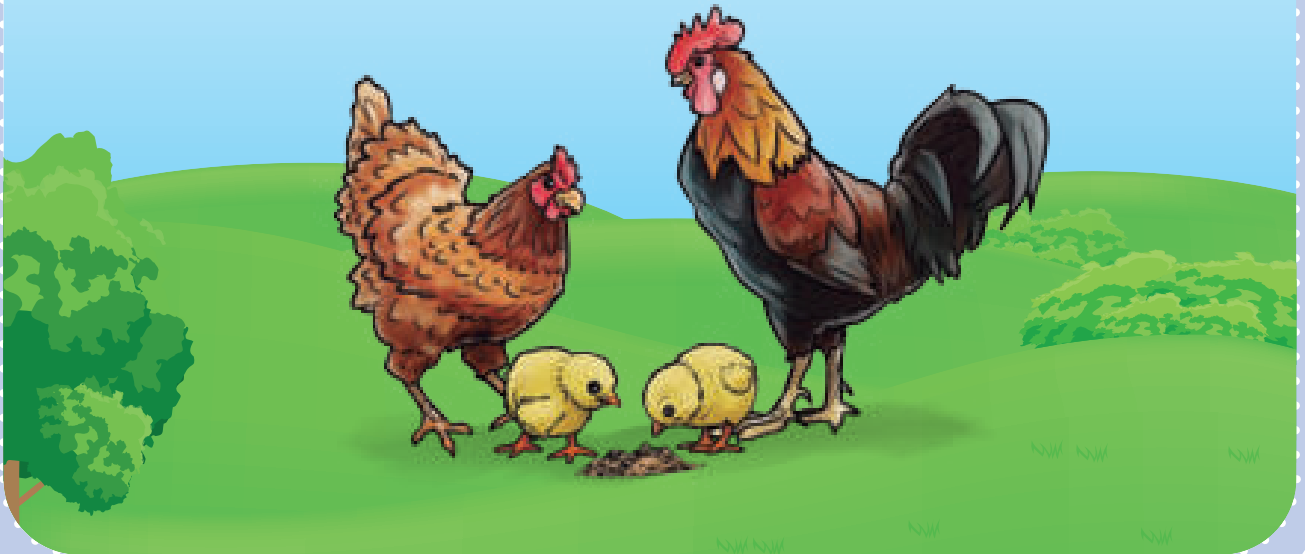
Kaynuumi malkanchikchu limanchik



1 Willaq hillhayta ñawinchay. Haypiq llushiy.

Wallpa

Yulaq hatun wallpa, yana chupayuq chaklapa chawpinchu puliyan. Hay wallpapakaq hatun kakalan, maqanan, tupshun kapun. Mikuyta ashilmi pulikuyan. Wiray wiraymi kayan, manaśh luntuta chulanchu. Wallpaktaqa nunakuna lulunta mikunanpaq, lantikunanpaq aw caldopaqpis uywayan. Wallpa caldoqa ancha alli mikuymi. Llapa urukunapaq, qishpikuśhqa walmikunaktapis, qishyaqkunaktapis wallpaktaqa mikuchinchikmi.



2

Huk masiykiwan limay. Haypiqta malkaykichu huk uywakta milachipaakuśhqaykichikpiqta willapakulkay.

3

Wallpakunakta imanun milachipaakuśhqanta willakamuy.



¿Imaktam ya'chapakuqlunchik?

1 Tinkuqllanta llushiykul kay umanchakuyta kamakay.

- Luiswan Rosauram awilunkunakta _____ liqsiipaakunanpaq watukulkan.

chankaka lulaykaqta

chuchuqa lulaykaqta

2 Ñawinchaśhqaykita uutak uyalishqaykita śhuntuy.

Chuchuqakaq ...

...mulunkuna
kutananchikpaqmi
uusanchik.

Malaykaq ...

allin mikuymi.

- Ya'chapakuśhqaata chaninchaa. Ya'chaśhqaata la'chkaa.

	Hapallaa lulaa	Yanapaywan lulaa	Ashllata ya'chaa
Tapukuykunakta kutichii.			
Masiikunawan limaa.			
Willaq hillkayta uyalii.			
Willaq hillkaypiqta shimikunakta hillhaa.			

- X** nishqanwan imanukashqaapiqta la'chkaa, atipaañam wakinnin shimikunakta ñawinchayta haypiqta hillhayta.



Kushi maytu



Llakishqa maytu

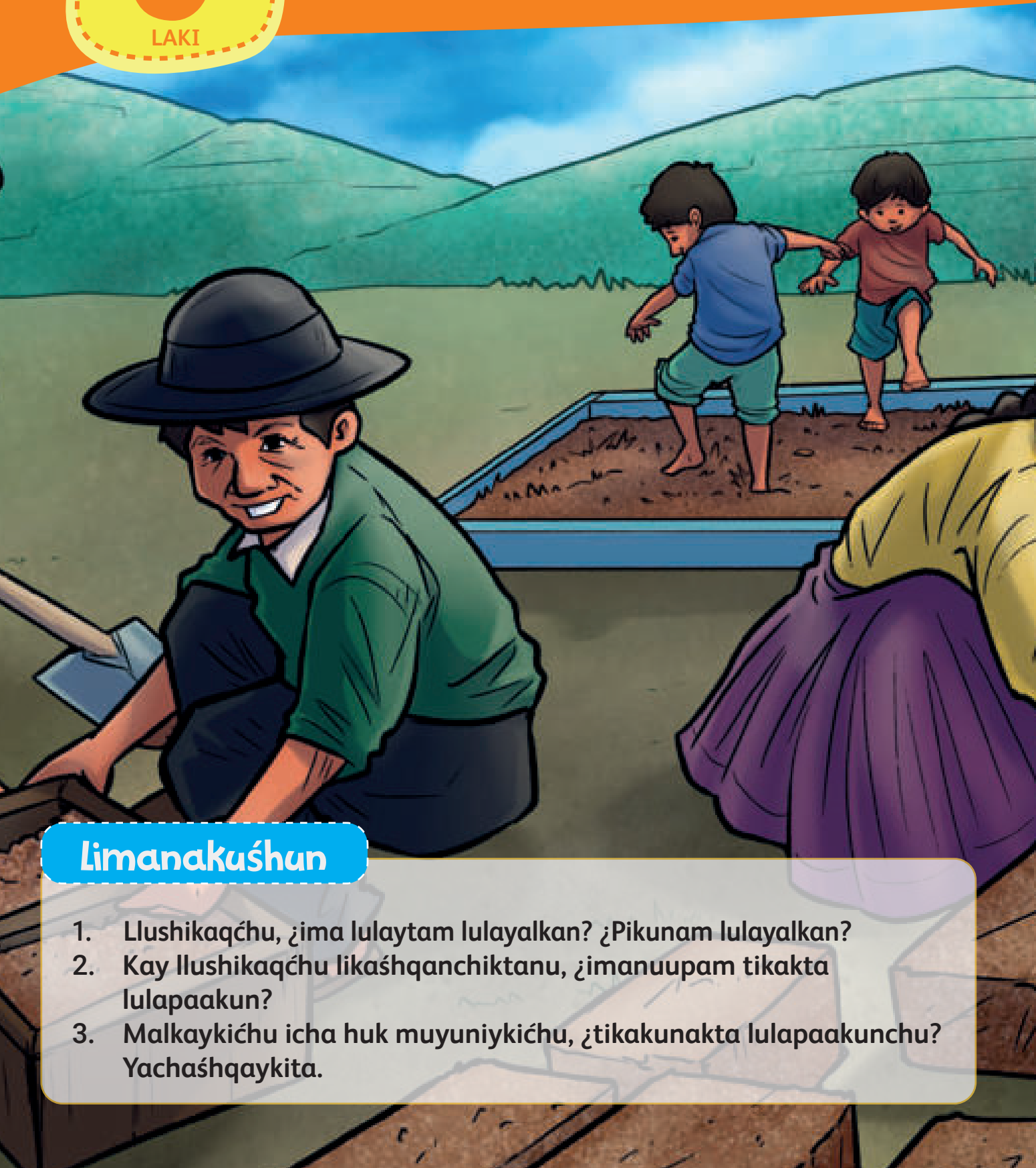


Nilashqa maytu

3

LAKI

Tikakunakta lulaśhun



Limanakushun

1. Llushikaqchu, ¿ima lulatoryam lulatoryalkan? ¿Pikunam lulatoryalkan?
2. Kay llushikaqchu likaśhqanchiktanu, ¿imanuupam tikakta lulatoryakun?
3. Malkaykiqchu icha huk muyuniykiqchu, ¿tikakunakta lulatoryakunchu? Yachaśhqaykita.

Yačhachikuq hillhayta ñawinchaşhun

Yachayninchikkuna

Achka malkačhuumi tikawan wasichakulkan.
Unay Perú nunakunapa yačhayninkunawanmi
kanankama lulaşhqa.

Kaykunaktam yačhapakuşhun:

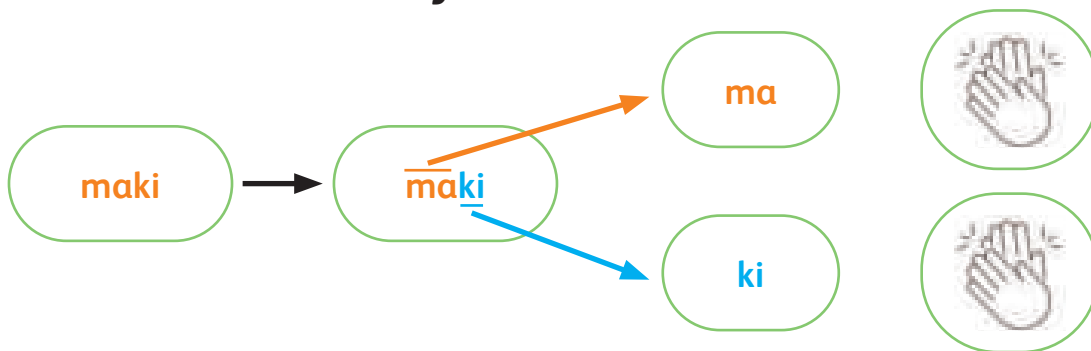
- ✓ Masinchikkunawan limayta.
- ✓ Tapuykuna kutichiyta.
- ✓ Yačhachikuq hillhay ñawinchayta icha uyaliyta
- ✓ Yačhachikuq hillhaywan tinkuqnin shimikunakta lačhkay.



¡Shimi patmakunawan awsaśhun!



1 ¿Imanuupam huk shimikta huk shimi patmaman lakinchik? Likay.



1. **Maki** shimikaqta kutipay.
2. Huk taqllayta **ma** nishqanpaq quy, hukta **ki** nishqanpaq.
3. ¿Hayka kutin taqllalqanki?
4. **Maki** shimikaq **2** shimi patmayuqmi.

2 ¿Hayka shimi paqtmayuqmi shimikuna kayalkan? Taqllaykunakaqta haypiq yupaykunakaqta llushiy.

	inti	 1	 2	 3
	wasi	 1	 2	 3
	tika	 1	 2	 3

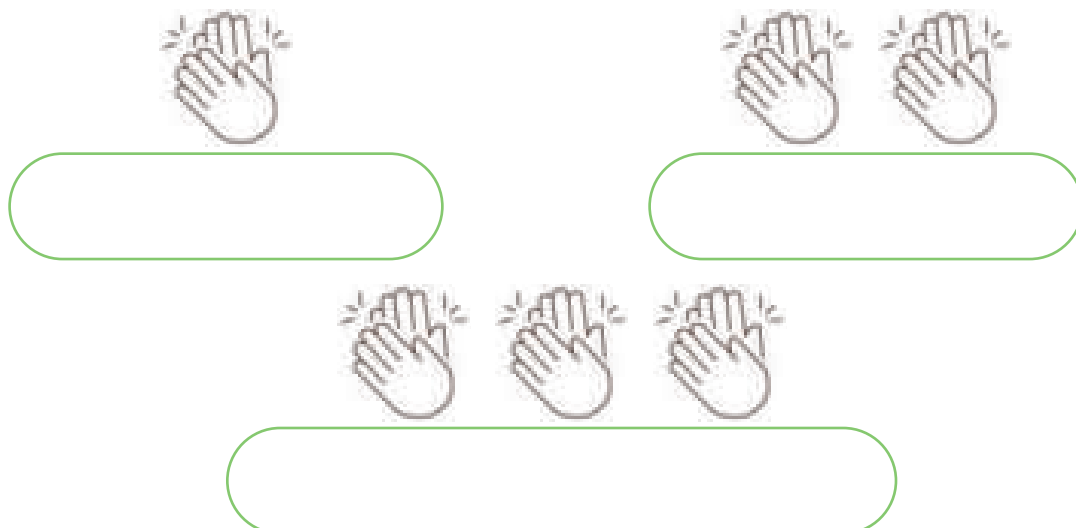
3

Huk masiykiwan shimikunakta nil pukllay, taqllaykuna kaşhqanmannuulla shimi patmayuqta.



4

Shimikunakta hillhay, taqllaykuna kaşhqanmannuulla shimi patmayuqta.



5

Yaçhaywasiykipa lulinçu kaqkunaktapa şhutinta limay. Huk taqllaywan uutak huk haluywan shimi patmankunakta lakiykuy.

Yačhachikuq hillhayta ñawinchaśhun



- ¿Shimi kamachinakuyta atilqaykichu?
Yačhaśhqaykita willakamuy.
- ¿Imanu huk mikuy lulayta yačhankichu?
Masiykiwan yačhapaakuśhqaykipiqta limapaakuy.



Ñawinchanapaq allichakuśhun

- 1 Hillhaypa uma hillhayninta likay. Haypiq tawakučhukaqču haynuulla niykaqta lačhkay.

Tihakta lulay



Tikakta lulay



- 2 Huk masiykiwan limay, imapiqča uma hillhaykaq limayan.

- 3 Kay llushikunakaqpa śhutinkunata kamakay.



i



all



ya

ku

chu

pa

- Lačhkay. ¿Kay shimikunakaq kayanchu huk kaq qatiq lapi hillhayču?

AW

MANA

- 4 Tikakta lulay hillhaykaqču, ¿ima ninanmi yupaykuna? Huk masiykita yačhachiy.



Kanan, ñawinchaśhun

5

Yačhachiqqaq hillkay ñawinchaśhqanta uyaliy.



Tikakta lulay

Kaqquna

- Allpa
- Uqśha
- Yaku



Lulaynin

1. Ñawpaqta allpakaqta pichanchik. Manam lapikuna, kallakuna icha.
2. lumikunapis kanmanchu.
3. Allpakaqta yakuwan takuchinchik, manaña ñiqikaq čhakinichikman laqanankama.
4. Uqśhakaqta panayllapa yapanchik, ñiqikaqman muyunankama.
5. Takuykaqta ishikay icha kimsa muyunta chakichinchik.
6. Takuykaqta winaykaqman čhulanchik.
7. Qančish muyunkama chakichinchik.

¡Tikakunakaq **wasiyki** pilqakunakaqta lulanapaq allinña kayalkan!

Shimikuna uyalishqaykita rukanaykiwan qatipay.



Tikakaqpaq takuykaqta čhakiwan haluytam lulanichik. Kaytam “haluykaqtanu” liqsipaakun.

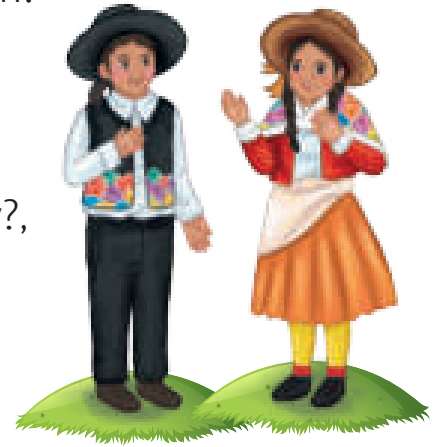




Ya'chapaku'shqanchikta liqsichi'shun

6 Ya'chachikuqkaq tapuykuna tapu'shu'shqaykita kutichiy.

- a. ¿Mayqanmi uyalishqayki hillhaykaqpa uman?
- ch. **Kaqkuna** nishqankaq, ¿imakunayuqmi?
- ch. **Lulaynin** nishqankaq, ¿imakunayuqmi?
- i. Qampaq, ¿allinchu kanman tikakuna lulanapaq kay ñihi lishqan yupaykuna qatiy?, ¿imapiq?
- e. ¿Malkayki'chu tikawanchum wasikunakta lulapaakun? Ya'cha'shqaykita liqsichimuy.



7 Uyaliy. Haypiq allin kutichiykaqta la'chkay.

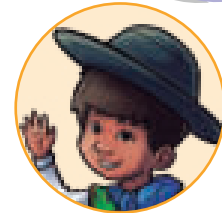
- Tikakuna lulanapaq ñawpaqta lulalqanchik:
() Allpaman yakukta hillpunchik. () Allpakta pichanchik.
- Takuykaqta halunchik ñiqikaq mana ...laqanankama.
() pampaman () chakinchikman
- Panaypa ñiqikaqman muyunankama ...yapanchik
() takuyta () uq'shakta

8

Tika lulaykaqpiqta ñihikaqta uyaliy. Haypiq yupaykunakaqta ñihi tinkuśhqañman ćhulay, hukpiqta suqtakama (1 al 6).

- () Uqśhakaqta yapay.
- () Allpakaqta pichay.
- () Winaykaqman takuykaqta ćhulay.
- () Allpakaqta yakuwan takuchiy.
- () Tikakunakaqta qanćhish muyunkama chakichiy.

Wanalkaq yaćhachiqniykita mañay, yapa hillhaśhqaqta ñawinchananpaq.



9

Uyaliy. Haypiq allin kutichiykaqta laćhkay.

a. Tikakapaq allpakaq qanla kaptinqa...



ñiqikaq tikakaqpaq ancha allinmi kanqa.

ñiqikaq tikakaqpaq manam allinchi yalqunqa.

b. Tikakaq pachakaq nishqanchikćhu mana chakiptinqa...

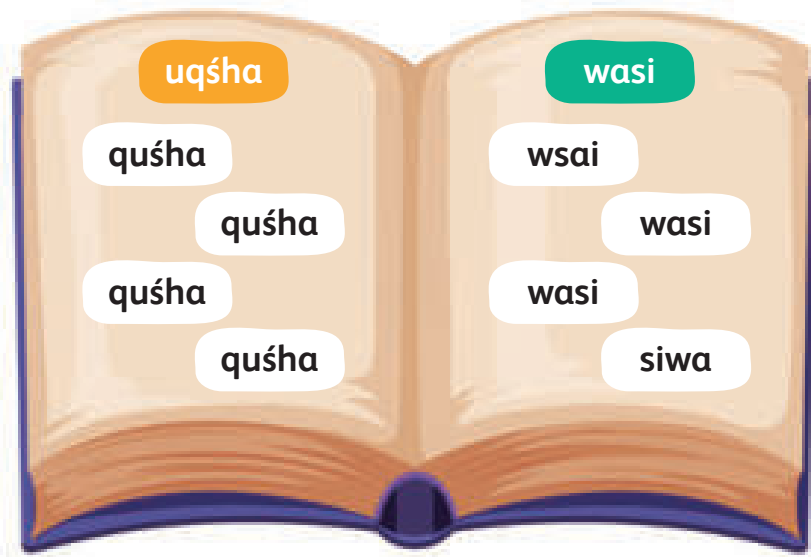


tikakaq ancha chalaqća kanqa.

tikakaq pakiqlunmanća.

10

Lulaşhqakta likaykul shimikunakaqta taliy.



11

Kay shimikunakta shimi patmaman lakiy. Haypiq muşhuqpiqta hillhay.

uqsha			
wasi			
tika			

12 Huk kikinnilaq llimpillawan shimikunakaqta wichqay.

YAKU	TIKA	uqsha	wasi
TIKA	ALLPA	YAKU	UQSHA
TIKA	allpa	wasi	
TIKA	YAKU	tika	uqsha
allpa	wasi	ichu	tika

13 Limaytinkuchi qatiycaqta kamakay.

1. Tikakaqpaq shutuqcaq
2. Allpa yakuwan takushqa
3. Ñiqi lulanapaq pichashqam kanan.
4. Tikakta lulanapaq

	2					
1						4
3						

14 Lulaşqayki shimikunata laçkay.

--	--	--	--

15

54 lapikaqpiqta hillhaykaqchu liqsishqa shimikunakaqta yapa hillhay.

Shimi	Shimi patmakuna	Ñawpaq shimi patma	Qipa shimi patma

16

Ñawpaq hapiq qipa shimi patmakaqwan shimikunakta lulay, shimikuna shuntuqniyiwan.

uqsha		
wasi		
tika		



17 Kay shimikunapa imaymana shimi patmankunawan huk shimikunakta lulay.

18 Sapa shimiman yaykuq hillhakunata llushiy.

uqsha	sh	u	u	q	sh	a	u	a	q
wasi	s	i	w	a	s	i	w	s	i
tika	a	k	t	i	k	a	h	t	i

19 Muyuqniykipta kay hillhakunawan qallaykuq shimikunakta taliy.



20 Kanan, kay hatun hillhawan qallaykuq shimikunakta ñawinchay.

Paku haypiq Katalina tiyan Susanakta watukuq lipaakulqa, takişqanta uyalipaakunanpaq.

Paku haypiq Katalina nunakunapa şutinkuna kaykunanu qallaykuyninta hatun hillhawan hillhanchik.



21 Qampa haypiq kimsa masiykikunapa şhutinta hillhay.



Four empty rounded rectangular boxes for writing.

22 Hatun hillhawan shimikunakta ashiy. Haypiq yapa hillhay.

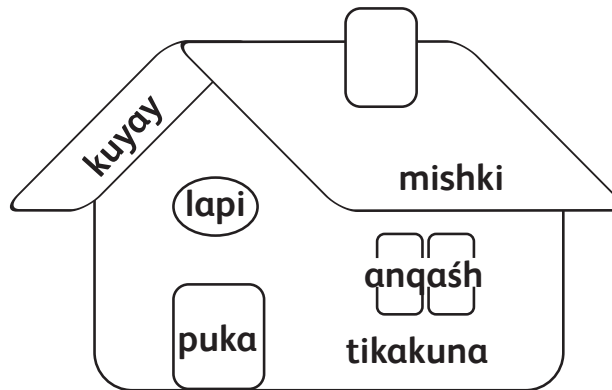
23 Hillhaykaqta **uqsha**, **wasi** haypiq **tika** shimikunawan huntachiy.

Tikakunata _____ wanmi lulanchik.

_____ pilqankuna yulaqwan llushishqam.

_____ allpawan, uqshawan haypiq yakuwanmi lulanchik.

24 Wasikaqchu shimikunakaqta ñawinchay.



- Wasichu kaq shimikunawan hillhayta huntachiy.

Wasiita qishpichilqaa _____ pilqawan, _____
qataywan haypiqta _____ uchuy punkuyuqta.

Punkukaq _____ llushishqam haypiq uchuy
punkunkuna _____ llushishqam.
Wasiita ancha _____ qishpichilqaa.



25 Huk shimikunawan llamkaşhun.
Wasikunakaqpiqta shimikunata likay.



	<p>tanta</p> <p>tantacha tanta lulaq tanta wasi</p>		<p>wasi</p> <p>wasicha hatun wasi ancha hatun wasi</p>
--	--	--	---

26 Kay wasikunapiqta shimikunakta huntachiy.

	<p>allqu</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>		<p>chuqllu</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
--	--	--	--

27 Wasikunapiqta shimikuna lulayta huk masiykiwan awsay.



28 Shimikunakta qishpichinapaq shimi patmakunakta kuskachiy. Hillhay.

t	si	tu	kun	ku
ka	ha	wa	na	

29

Kay patkuchiykunakta ñawinchay icha uyaliy.
Kutichiykunakaqta huntachiy.

¿Imallaśh haykallaśh?
Waytakunaĉhu paalii.
Kulminaĉhu yaĉhaa.
Hayĉhu mishkikta haypiq
siratapis lulaa. ¿Imam
kaa?



¿Imallaśh hakallaśh?
Huk uqlaq wallpa
¿Imam hay?

mish _____ tan _____ si

30

Yaĉhaśhqaqkinu, ishkay patkuchiyta hillhay. Llushiykuy.

31

Yaĉhachiqniykita uyaliy. Haypiq **Tikakta
lulay** yaĉhachikuq hillhaykaqpiqta
yaynichakuykunakta llushiy.



- Tikakta alpawan, yakuwan haypiq uqśhawan lulanchik.
- Allpakaq qanla kayaptin tikakaq manam allin chu qishpin.
- Takuykaq manaña ĉhakiman laqaptinqa, allinñam kayan.
- Tikapaq takuykaq ishkay icha kimsa muyunmi chakinan tinkun, pilqanapaq.
- Tikakunakaq qanĉish muyun chakishqa allinñam pilqanapaq kayan.
- Kaynuu nishqallanta lulalqa, allin ĉhalaq tikam qishpinqa.

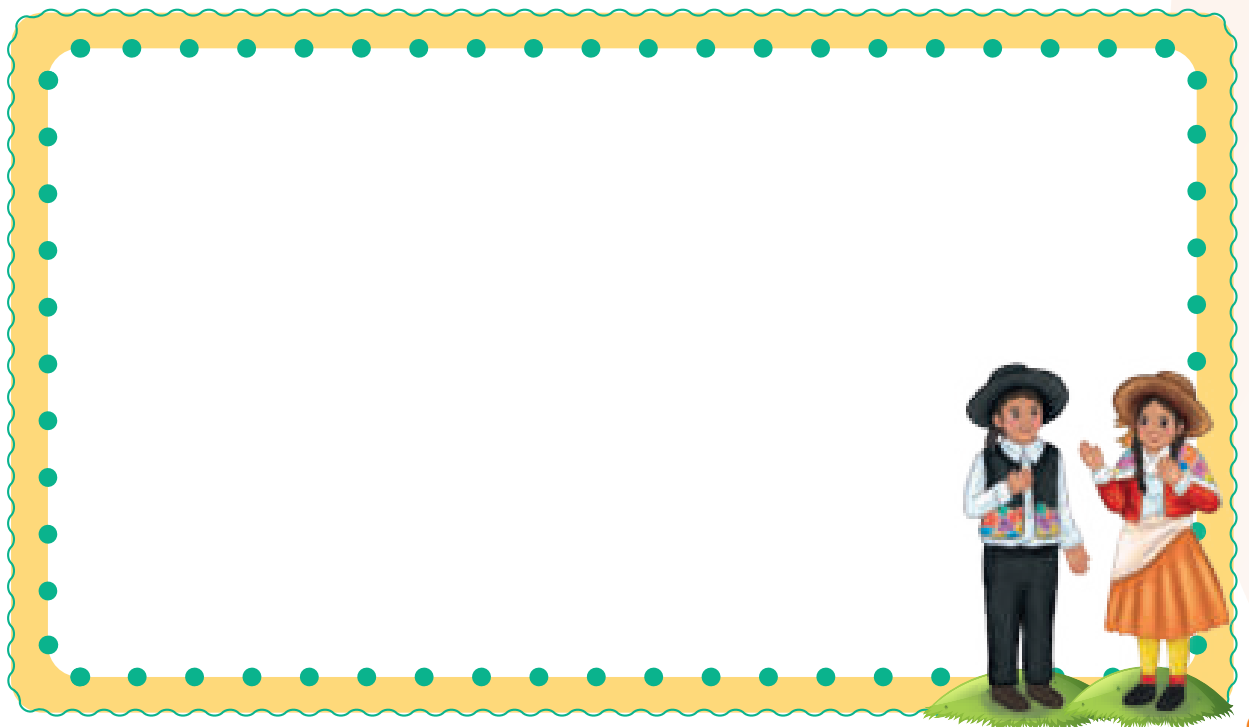
32 Yačhachikuq hillhaykaq allin kašhqanmannuulla wasikunakta llusiykuy.

- 1 wasi pishilla allinmi.
- 2 wasi ašhwan allinkaskam.
- 3 wasi ancha allinmi.



- Huk masiykiwan limanakuy. Haypiqta imapiq hay wasikunakta llushishqaykipiqta willapaykuy.

33 Tikakta lulay yačhachikuq hillhaykaqpiqta ancha munašhqaykita llushiy. Yačhapakušhqaykita wakinnin shimikunakta hillhay.



Atipanapaq allichakuşhun



Kay lakikaqchu atipananchik:



Malkanchikchu huk mikuypiqta
yačhachikuq hillhayta lulay.



Lulananchikpaq allichakuşhun

1 Kay tapuykunakta kutichiy.



- ¿Ima mikuytataq yačhachikuq hillhayta hillhanapaq akllalqanchik?

- ¿Imatataq yačhachikuq hillhaykaqchu čhaninchaşhun?



- ¿Pitataq tapupaakuşhun aklaşqanchik mikuyta imanupa lulanapaq?

- ¿Pitay icha pikunataq yačhachikuq hillhayninchikta ñawinchanqa?



• Yačhachikuq hillhayta lulašhun



Hatunkaska masiykita uatak aylluykita mañapakuy, hillhayta yanapaašhunaykipaq.

2 Yačhachikuq hillhayta lulay, kayta likaykul.

Yačhachikuq hillhaypa šhutin

Yaykuqninkuna

-
-

Llushi

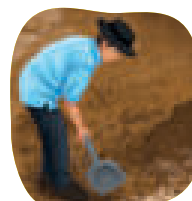
Lulaynin

- 1.
- 2.
- 3.

Tikakta lulay

Kačkuna

Allpa
Uqsha
Yaku



Lulaynin

Ñawpaqta allpakaqta pichanchik. Manam lapikuna, kallakuna icha. lumikunapis kanmanchu. Allpakaqta yakuwan takuchinchik, manaña ñiqikaq chakinchikman laqanankama. Uqshakaqta panayllapa yapanchik, ñiqikaqman muyunankama. Takuykaqta ishkaq icha kimsa muyunta chakinchichik. Takuykaqta winaykaqman chulanichik. Qanchish muyunkama chakinchichik.

¡Tikakunaraq wasiyki pilqakunakaqta lulanapaq allinña kayalkan!

• Yačhachikuq hillhayninchikta liqsichišhun

3 Yačhachikuq hillhaykaqta laqananchikpa pilqata akllanchik. Čhulanichik.

4 Nunakunakta qayanchik, yačhachikuq hillhaykaqta ñawinchananpaq.

5 Imaymana yačhachikuq hillhaykuna likašhqanchikpiqta limapaakunchik.

¿Imanuutaq kayanki atipana lulayta kamakaykul?

Masiykikunakta haypiq yačhachiqniykita willapaykuy.



Kaynuumi malkanchikchu limanchik



1

Yačhachikuq hillhaykaqta uyaliy.



Mishki wayuykunapiqta mikuykuna

Yaykuqninkuna

- Papaya, mansana, naranha, latanu pipinu, piña, uwas, *yogurt*



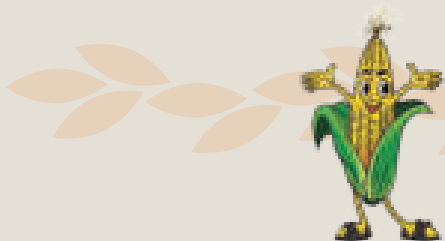
Lulaynin

1. Llapan mishki wayuykunakta yaku paqchaču paqay.
2. Hay mishki wayuy paqašhqaykita huk matiman čhulay.
3. Papaya qalanta munday, haypiq mulunninta hulquy, hinalkul kuchilluwan uchuy tawa kučhullata kuchuy.
4. Mansana qalanta munday, haypiq mulunta hulquy, hinalkul kuchilluwan uchuy tawa kučhullata kuchuy.
5. Naranha qalanta siplay, haypiq mulunta hulquy, hinalkul kuchilluwan uchuy tawa kučhullata kuchuy.
6. Latanu qalanta siplay, hinalkul kuchilluwan uchuy tawa kučhullata kuchuy.
7. Pipinu qalanta siplay, haypiq mulunta hulquy, hinalkul kuchilluwan uchuy tawa kučhullata kuchuy.
8. Piña qalanta munday, hinalkul kuchilluwan uchuy tawa kučhullata kuchuy.
9. Yogurta llapa wayuy ikishqaykiman hillpuy, hinalkul takuchiy. Haypiq llapan aylluykita pukukunaman mikupaakunanpaq qalay.

Qillqaq: Laureano Martínez J. (EIB TAREA., 2015)

2

Huk masiykiwan limay. Haypiq hamutapaakuy ima huk wayuykunawanmi kay nilaq huk yačhachikuq hillhay lulayta atipankiman. Hillhapaakuy, llushipaakuy haypiq masiykikunawan liqsichinakulkay.



¿Imaktam yačhapakuqlunchik?

1 Kay yaynichakuykaqta kamakay, tinkuqninta llushiykuy.

- Luis haypiq Rosauram yanapakun...

wasi lulayču.

tikakuna lulaykaqču.

2 Yačhachikuq hillhaykuna ñawinchašhqaykipiqta icha uyalishqaykipiqta yaynichakuyta hukllay.

Tikakaq...

allpawan, yakuwan haypiq uqshawan takuščham.

Yačhachikuq hillhaykaq...

kamachinakuykunakta qun.

3 Kimsa mušhuq shimikuna yačhapakuščqaykikta hillhay.

- Yačhapakuščqaata čhaninchaa. Tawakučhukaqču yačhašqaa niqkaqta markaa.

	Hapallaa lulaa	Yanapaywan lulaa	Ashllata yačhaa
Tapuykunata kutichii.			
Masiikunawan limanakuu.			
Yačhachikuq hillhaykunakta uyalii.			
Yačhachikuq hillhaypiqta shimikunakta hillhaa.			

- Imanu allin llamkašhqata X nishqanwan markaa.



Hapallaa



Ishkaypa



Šhuntutakuyču

4

LAKI

Ñuñumakta haypiq wallpakunakta uywaśhun



Limanakuśhun

1. ¿Ima lulaytam llushikaqchu lulayalkan? ¿Pikunam lulayalkan?
2. ¿Imanuupam kay uywakunata kay llushikaqchu uywapaakun?
3. ¿Wasiykiqchu kanqachu pishqkunata uywapaakunchu?
¿Imanu uywapaakun? Yachaśhqaykita liqsichiy.

Likachikuq hillhayta ñawinchaşhun

Yachayninchikkuna

Anti mama suyućhu wallpakuna, ñuñumakuna icha huk uywakuna uyway kawsayninchikwan kуска lulanam. Anti suyupiqta ayllukaq imaymana uywakuna uywayta munapaakun. Unaypiqtaña uywanakuymi. "Huknin hukninwanmi uywanakun". Kaylaykupiqtam ayllutanu likapaakun.

Kaykunaktam yaćhapakuşhun:

- ✓ Masinchikkunawan limayta.
- ✓ Tapuykuna kutichiyta.
- ✓ Willakuq lapipiqta willakunakta taliyta.
- ✓ Willakuq lapikaqwan shimikuna tinkuqkaqta hillhayta.



¡Shimikunawan awsaśhun!



1 Patkuchiykunakta uyaliy. Haypiq kutichiykunata ashiiy.

¿Imallaśh aykallaśh?

Yakupiqtam kaa.
Pulilqa pishipaa,
Paaliyta qallalii.
Haypiq **paalilqa**
pishipaa.
Haypiq **maataa**.

Hillhakunakta lushiy uutak laćhkay.



ñu kaq ma ñu

¿Imallaś haykallaśh?

Tuki walmim kaa,
kakalawan,
puulakunawan
tupśhuyuq.
Huk śhuñakuyta
ankaykul
mikunaykipaq
apamulqaa.

Shimi patmakunakta lushiy uutak laćhkay.



wall kaq pa

2 Uyaliy. Haypiq kutichiykunata hillhay.

1. ¿Pitaq **puliyta**, **paaliyta** haypiq **maatayta** atipan?
2. ¿Pitaq **kakalakta**, **puulakunakta** haypiq **tupśhukta** uywan?



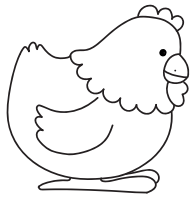
3

¿Huk patkuchiykunakta yačhankichu? Masiykikunawan mallichinakuy.

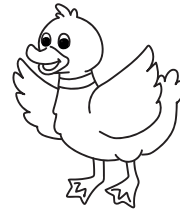
4

Kanan limanakunanchikmi kayan. Haynuulla shimikunakaq kamakayninču uywaq shimi pačhyaqkunam.

1. Kay limaykunakta ñawinchay. Haypiq llushishqa shimi patmakunakta likay. ¿Imanuumi? Llushikunakaqta llimpiy.



Yaqa Malla wallpa kayaa.
Yaqa wallpa masiita kuyaa.



Yaqa tayta ñuñuma kayaa.
Yaqa ñuñuma masiita kuyaa.

5

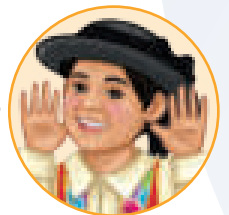
Kuyuq hillhaykikunawan shimikuna rimaqkaqta lulay. Haypiq hillhay.

6

Huk masiykiwan awsay, rimaq shimikuna niyta. Kuyuq hillhakunawan qishpichiy. Haypiq hillhapaakuy.

7

Ñuñumakta haypiq wallpakta llushiy. Haypiq paykunapiqta wakinnin shimikunakta nishqanta hillhay.





Kananqa, ñawinchaśhun



5

Kay willakuq lapikaqta likay. Haypiq yaćhachikuq ñawinchaśhqanta uyaliy.

“Kushilla pishqukuna” ćhakla

Uywaśhqa uywakuna nuna mikunanpaq

Haakuq ćhaklakunaćhu uywaśhqa



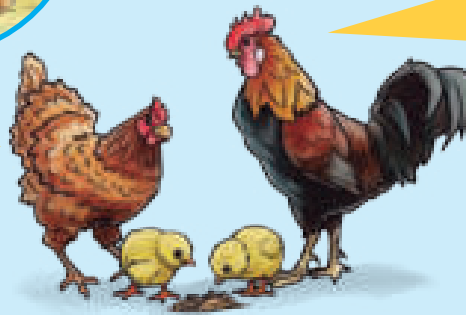
Kikinćhikpa allin mikuywan mukuchishqam, mulunkunawa haypiq qiwakunawan.



¿Mayćhuumi lantiyta atipachwan?

“Kushilla pishqukuna” ćhaklaćhu.

Cel. 999988849





Yačhapakušqanchikta liqsichišhun



6

Yačhachikuq tapušušqaykita kutichiy.

- Likašhqayki haypiq ñawinchašhqaykipa hillhaykaqpa, ¿mayqantaq uma šhutin?
- ¿Ima ninantaq “Uywašhqa uywakuna nuna mikunanpaq”?
- Willakuq lapikaqpita, ñuñumakunakta haypiq wallpakunakta, ¿mayčhuta uywapaakun?
- Hay uywakunakta, ¿imaktataq mikuchipaakun?
- ¿Kay uywakunakta wasiykičhu uywapaakunchu? ¿Imanuutaq uywapaakun?

7

Tawakučhukunaman hanllakunakta hillhay. Haypiq hukman shimimiman tiklachinki.

- Kushi
- Lantiy
- Kikinkaqla
- Qishyaq
- Karikuna

1.	L	L		K									
2.	L		N	T		K		Y					
3.	H		K	N		L		Q					
4.	K		R										
5.		H	S	Y		K		N					

8

Ishkay shimikuna lulašhqaykiwan huntachiy .

- Hatukaqta lii ñuñumakunakta haypiq wallpakunakta _____.
- Uywakuna allinta mikulqa _____ kapaakun.

9

Willakuq lapikaqchu tawa liqshishqa shimikunakta llushiy.

uywakuna

mikuy

yaku

qiwakuna

lantiy

Pipi

kawsay

mulun

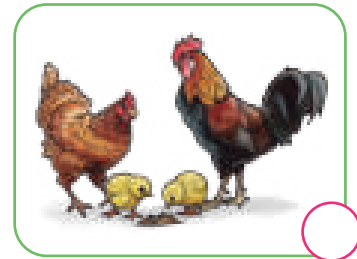
lantikuy

chakla

inti

10

Willakuq lapikaqchu llushi kaqkunata lachkay.



11

Kay uywakunapa shutinkunata uyaliy icha ñawinchay. Haypiq tawakuçhukunaçu pishqukunakaqta llushiy.



ñuñumakuna

kuchikuna

pawukuna

uritukuna

ulpaykuna

waakakuna

kullushkuna

uwishkuna

12

Malkaykiçu ish kay wiñashqan pishqunapiqta yaçashqaykita sihiy haypiq hillhay. Masiykikunawan llamkayniykita liqsichinakuy.



13

Kay qatiq hillhayta uyaliy icha ñawinchay. Haypiq kaychu nishuŝhqaykita lulay.

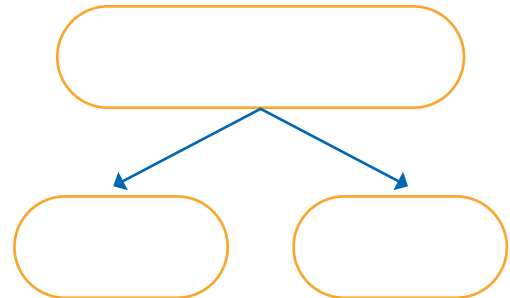
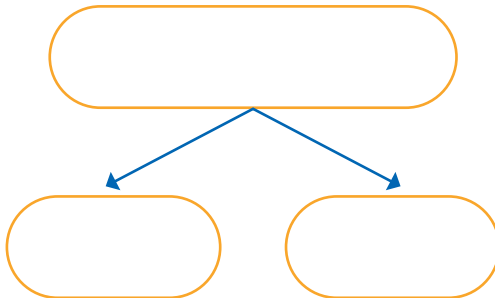
Wallpakaq haypiq utulukaq
čhakraču pulipaakun. Kayču
huk čhina atuqcha
chipchichakunakta
qatiykachayaqta likaqlaalin.

Shimikaqkunata huk
taqllayta lulashpa
ñawinchay.



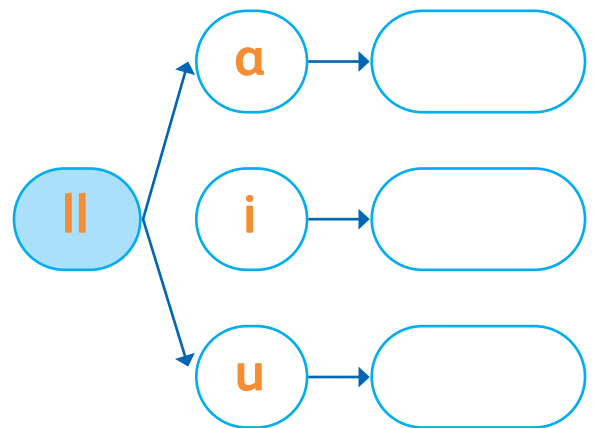
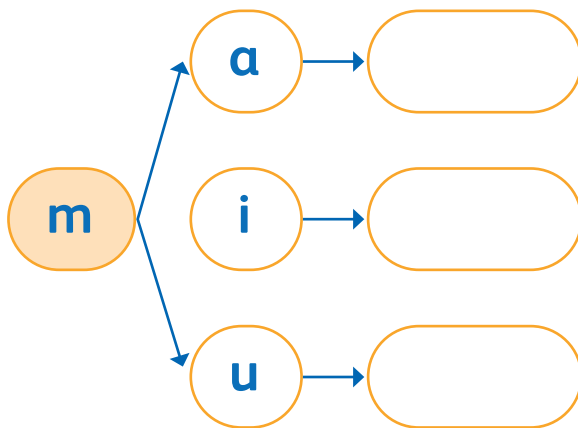
14

Llimpishqa shimikunakta hillhay. Haypiq shimi patmayman lakiy.



15

Hanllawan achka shimi patmakunakta lulay.



16

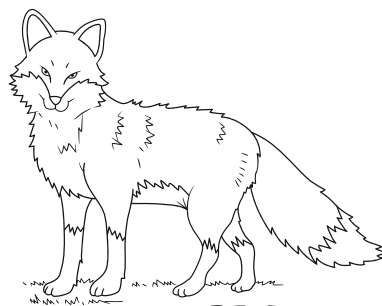
Kay shimi patmawan shimikunakta lulay, kuyuq hillhaykikunawan.

17

Kay hillhayta uyaliy icha ñawinchay. Haypiq nishuśhqaykikta lulay.

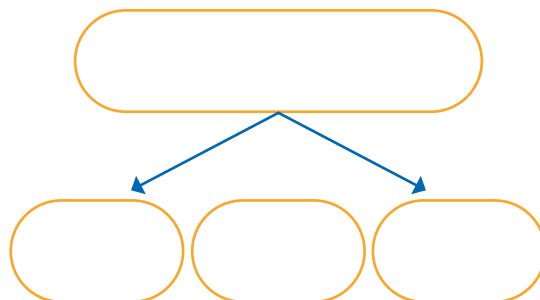
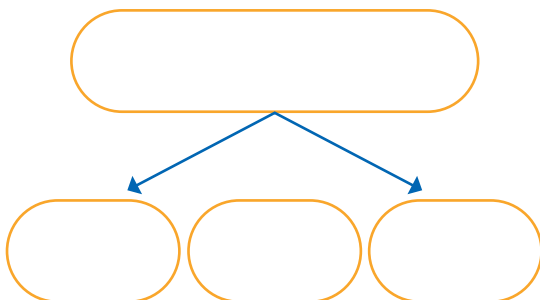


Chipchichakuna **atuqcha**wan ancha kushilla awsapaakuñaq, **Ĉupachanta** qiwinaq. Haypiq kushikuypiqta paĉhkañaq.



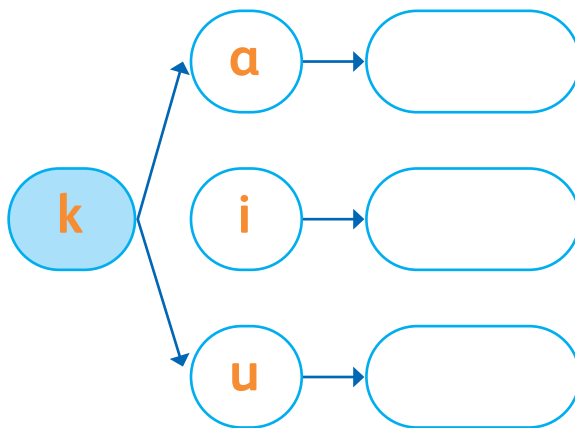
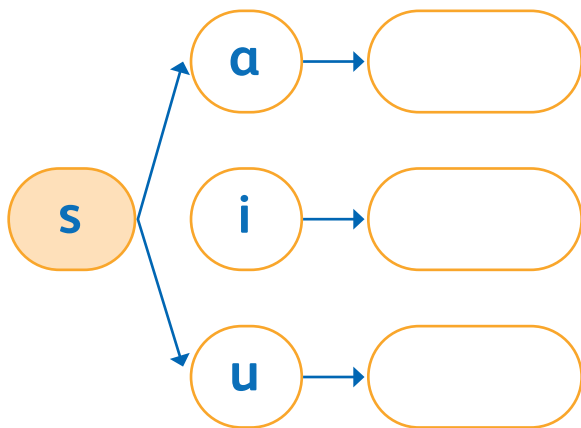
18

Llímpishqa shimikunakta hillhay. Haypiq shimi patmaman lakiy.



19

Hanllakunawan huk shimi patmakunakta lulay.



20

Kay shimi patmakunawan shimikunakta lulay, kuyuq hillhaykikunawan.






21

Wakinnin shimikuna lulaşhqaykita hillhay.

Shimikuna	Shimi patmakta lakiy	Ñawpaq shimi patmata hillhay	Kamakaq shimi patmakta hillhay
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

22

Ñawpaq haypiq ish kay shimi patmakaqwan shimikunakta lulay. Kuyuq hillhaykikunata uusay.

	chupacha	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	wallpa	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	atuqcha	<input type="text"/>	<input type="text"/>

23

Kimsa ñawpaq shimikunawan kay hillhaykunakta huntachiy.

- _____ chipchichakunawan awsaptin _____ kuyuchin.
- Mama _____ chipchichankunakta amachan.



24 Hillhakuna sapa shimikuna lulaqkunakta tiñiy.

wallpa	ll	w	a	l	l	p	a	p	k
chupacha	ch	u	p	a	ch	a	i	p	a
atuqcha	a	ch	a	t	u	q	c	h	a

25 Kay shimikunawan qallaykuq shimikunakta taliy. Kuyuq hillhaykikunawan lulay haypiq hillhaykuy.



26 Kananqa, kay hillhayta ñawinchay. Haypiq hatun hillhakunawan qallaykuq shimikunakta likay.

Perú suyu mama
allpanchikmi.
Capitalninqaq Limaqmi.



Hatun suyukunapa, uchuy
suyukunapa, mayukunapa,
quchakunapa, shutinkuna
qallaykuyninta hatun
hillhawan hillhanchik.

27 Huntachiy

1. Malkaapa shutin _____. Paypa mayanpa lin
_____ mayuqaq.
2. _____ yaqapa allpaami.

28 Hatun hillhawan qallaykuq shimikunakta ashiy. Haypiq hillhaykuy.



29

Shimikunakaqta allichay. Haypiq limaykunakta hillhay.

wallpa

halata

mikun

pillkuşmacha

kuskalla

maataq

30

Kay patkuchiya ñawinchay icha uyaliy.



Huk tuki walmim kaa kakalawan, pulawan haypiq tupşhuwan. Haypi huk şhuñakuyta ankaykul mikunaykipaq apamulqaa.

¿Imatam wallpakaq şhuñamalqanchik?

31

Yačhachiniykita uyaliy. Haypiq “Kushilla pishqukuna” čakla willakuq lapikaqpiqta yaynichakuykunakta llushiy.

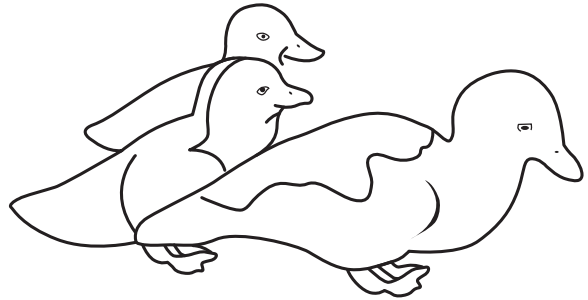


- Čhaklakaqču ñuñumakunallakta haypiq wallpakunallakta uywanchik.
- Haakuq čhaklakunallam allin pishqukunakta uywanapaq.
- Mulunkunata haypiq qiwa mikuşqhankunapiqtam pishqukuna karilla kayalkan.
- Hay čhaklakaqču pishqukuna uywaşhqaq nunakuna mikuyta atipananpaqmi.

32

“Kushilla pishqukuna” échakla willakuq lapikaqchu kay willakuymi tinkuq ari nishqaykita ñuñumachakunakaqta llushiy.

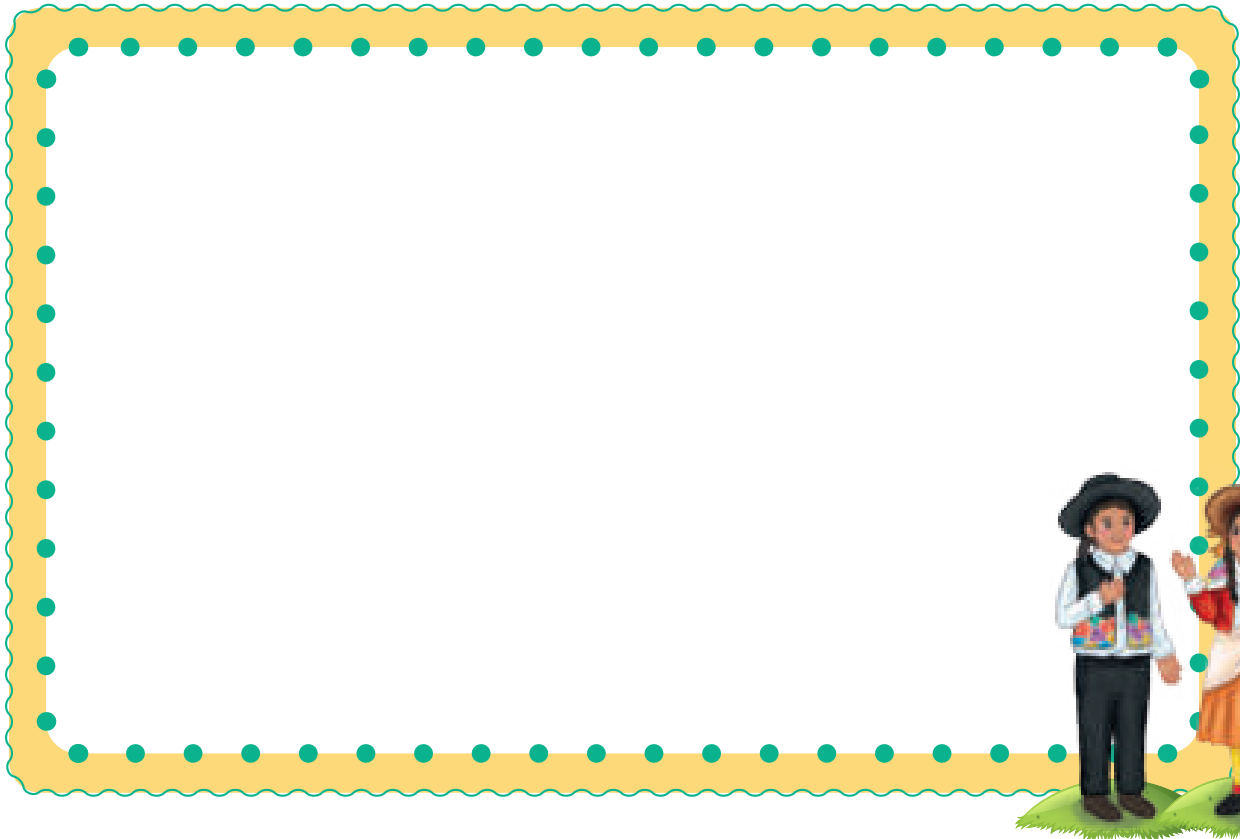
- 1 ñuñumacha manam allinchi.
- 2 ñuñumacha tumpa allinmi.
- 3 ñuñumacha ancha allinmi.



- Huk masiykiwan limay. Haypiq imapiqta kaynu yupaykunakta ñuñumachakunakta llushishqaykita niy.

33

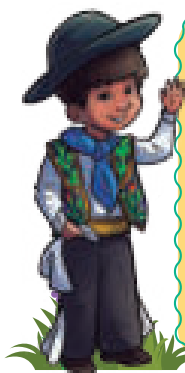
“Kushilla pishqukuna” échakla hillhaykaqpiqta ancha munaśhqaqkita llushiy. Yačhapakuśhqaqkita wakinnin shimikuna hillhay.



Atipanapaq allichakuşhun



Kay lakikaqchu atipananchik:



Malkanchikchu wakinnin
uywakuna şhqanchikpiqta
huk willakuq lapikta lulay.



Lulananchikpaq allichakuşhun

1 Kay tapuykunakta kutichiy.



- ¿Ima uywatam willakuq lapikaqpaq akllalqaa?

- ¿Pitam hay uywa uywaşhqapiqta tapuşhaq?



- ¿Imaktam hay uywa uywaşhqapiqta ćhulaşhaq?

- Willakuq lapikaqta, ¿ima llushikunatawanmi lulaşhaq?

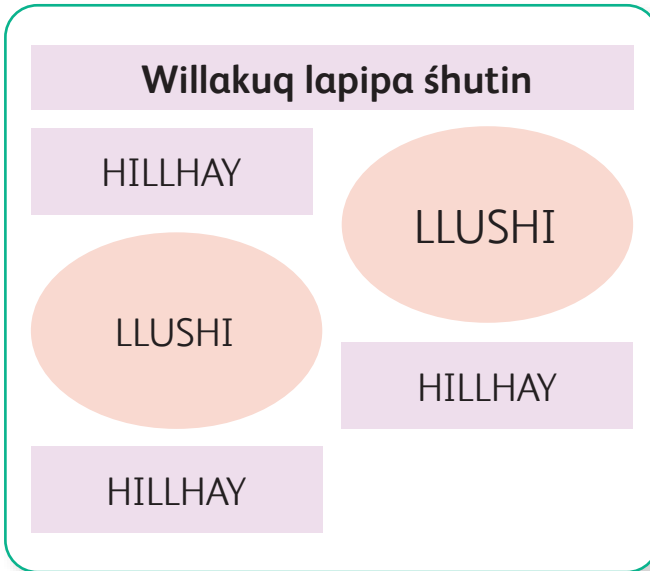


Willakuq lapikunakta lulaşhun



Huk ñihipiqa ñawpaq masiykita icha huk aylluta willakuq lapikaqta lulayta yanapaşhunaykipaq mañay.

2 Willakuq lapikaqta lulay, kay lulaşhqakaqta likaykul.



“Kushilla pishqukuna” çakla

Uywaşqa uywakuna nuna mikunanpaq

Haakuq çaklakunachu uywaşqa

Kikinçikpa allin mikuywan mukuchishqam, mulunkunawa haypiq qiwakunawan.

Sapa mankapa manyankunata yapa munashaykiwan tiñiy.

¿Maychuumi lantiyta atipachwan?

Cel. 999988849

Willakuq lapinchikkunata lisichinchik

3 Willakuq lapikunakta laqananchikpaq pilqata akllanchik. Haypiq çhulanchik.

¿Imanuumi kayanki atipanaykita lulayta kamakaykul?

Masiykikunata willapakuy, haypiq yaçhachiniykitapis.

4 Willakuq lapikta ñawinchananpaq nunakunakta mallichinchik.

5 Imaymana willakuq lapikaq liqsichipakuşhqanpiqta limapakunchik.



Kaynuumi malkanchikchu limanchik



1 Kay willakuq lapipa willakuyninta likay.

Allpakaqta amachaptinchik, allpakaq yaqanchiktapis amachamaşhunmi



Pachamamakta
kawsayta
qunapaq
hukman
tiklachiy.

Ama qanla wanuta
chapiychu,
yaçhayniyuq
kayniykita
liqsichikuy.

Huk haçhakta
talpuy, haypiq
yaynichakuytam
talpuyanki.

Paku haluşhqanmi,
ñatan kutichikuqnu
waytankunatam
qumanchik

2 Willakuq lapikaq imapiqta limaşhqanpiqta huk masiykiwan limay. ¿Imam yaçhachikuq şhunqun? ¿Ima ninantaq sihikunakaq? ¿Imatam willakuyta munan?



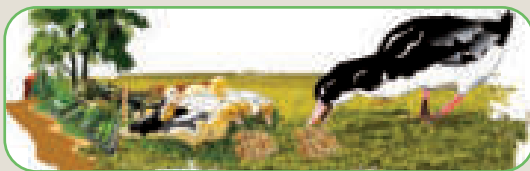
¿Imaktam ya'chapakuqlunchik?

1 "Uywanakunchik" ima nishqanta llushiy.

Ĉhaklakunaĉhu uywakunakta uyway

Nunakuna haypiq uywakuna uywanakuy

2 Willakuq lapikaqpa llushinkunakaqta yaynichakuy qu'qhawan tinkuchiy.



Haakuq ĉhaklaĉhu uyway



Allinta mikuy

3 Kimsa shimikuna ya'chapaku'qhaykita hillhay.

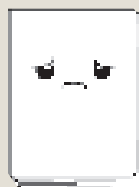
• Ya'chapaku'qhaata ĉhaninĉhaa. Tawakuĉhukaqĉhu yaĉhashqaa niqqaqta markaa.

	Hapallaa lulaa	Yanapaywan lulaa	Ashllata yaĉhaa
Tapukuykunata kutichii.			
Masiikunawan limaa.			
Willakuq lapikaqĉhu willakuykunata lisii.			
Willakuq lapikaqĉhu shimikunata hillhaa.			

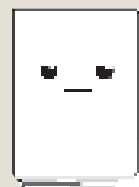
• Imanu anĉha allin llamka'qhata X nishqanwan laĉhkaa.



Kushishqa maytu



Llaki'qhqa maytu



Nila'qhqa maytu

5

LAKI

Awayta ya'chapakushun



Limanakuşhun

1. Llushikaq'chu, ¿may'chuumi nunakuna kayalkan? Kay malkakunakaq'chu, ¿ima lulaytam lulapaakun?
2. ¿Ima lulaytam lulapaakun haypiqta ima hiramintakunawan?
3. ¿Malkayki'chu awaykunakta lulapaakunchu icha huknin malkakunakaq'chu? ¿Wakinnin awaqkunakaqta liqsinkichu? Ya'chaşhaykikta willakamuy.

Kawsayhillhakta ñawinchaśhun

Yachayninchikkuna

Anti suyu malkakunakaqchu awaykaq walmikunakaqpa lulayninmi. Paykunam kuusa puchkaykunata lulapaakun, haypiqta imaymana awaykunata lulapaakunanpaq. Paykunaka nimanchik ancha allin awaykaq allin millwa akllaypiqtam qallaykun, tuki lichkaykuna allin tiñishqakaqpitam yalqun, haypiqta allin puchkaśhqapiqtam.

Kaykunaktam yaćhapakuśhun:

- ✓ Yaćhapakuq masiikunawan limayta.
- ✓ Tapuykuna kutichiyta.
- ✓ Huk nunapa kawsayhillhanpiqta
- ✓ willankuna liqsiyta.
- ✓ Kawsayhillhapiqta munay ashishqan lisiyta.
- ✓ Kawsayhillha allin kaśhqanpiqta hamutayta.



¡Shimikunakaqwan awsaśhun!



1 Kay śhuntu shimikunakaqta ñawinchay.

Atala hinakunam kanchik:

chumpa, walmi atala, wara;
śhukuy, kutuśh, hatun unku.

Qam, ¿ima hukkunaktam
hillkankiman?



Mishki wayuykunam kanchik:
naranhakuna, mansanakuna,
mandarinakuna, piirakuna haypiq
milukutunkuna.

Qam, ¿mayqanninkunaktam
mikunki?



2 Hillhayta ñawinchay. Haypiq ima shimikuna kaśhqanta hillkay.

Huk **lapis** haypiq huk **borrador**

Huk **regla** haypiq huk **tajador**

Huk **maytu** hillhanapaq

Huk **hillhana maytu**

ñawinchanapaq

Akapakuna
aywikunanapaq

Yačhapakuqkuna
yačhapakunanapaq



_____ kaapakun.

3 Muyuqniykiču kaqkunata likay. Haypiq shuntu shimikuna kikinnilaq kaqkunakta hillkay.

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	Llushiy
-------------------------------	---------

- Yalpay, kuyuq hillhakunawanmi shimikuna lulayta atipankiman.

4 Kay shimikunakaqta ñawinchay. Haypiq ish kay shuntuta lulaykul hillhay, kikinnilaq kaşhqankunallakta.

ñuñuma	mishi	allqu	utulu
uritu	waaka	aşhnu	wallpa

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
Pishqukunam kapaakun.

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
Ñuñuqkunam kapaakun.

Kawsayhillhakta ñawinchaşhun



- ¿Mamayki icha taytayki imay yulimuşhqanta yačhankichu? Haypiq, ¿pikunataq taytankuna kapaakulqa?
- Hamapayniyki kaptin tapupakuy haypiqta masiykikunakta willapakunki.



Ñawinchanapaq allichakuşhun

1 Qatiq lapi hillhaykaqta likay. Haypiq qatiqninkunačhu taliy.



¿Imallaş haykallaş? Waytakunačhu paaliy. Kulminačhu yačhaa. Hayčhu mishkita lulaq haypi siratapis. ¿Imam hay?

- Willakuq lapi
- Kawsayhillha
- Patkuchiy

2 Uma hillhaykaqpiqta, ¿pitaq hillhaykaqpa nunan? Markay.

- Kusi şhutiuyuq wamlacha
- Kusipa awilachan

3 Hillhaşhqakaqta ñawinchay. Hypiq huntachiy.

- Yanukuq nunakaqpa şhutin yanukuqmi.
- Awaq nunakaqpa şhutin _____.
- Wayta lantikuq nunakaqpa şhutin _____.

4 Hillhaykaqpa munay ashishqanta markay.

- Kusikaqpa awilachan uywaşhqan liqsichiyta.
- Kusikaqpa iman u awilan kaşhqan liqsichiyta.



Kananqa, ñawinchaşhun



5

Kay hillhayta uyaliy icha ñawinchay.

Kusipa awilachan

Kusikaqtam huk ayllun
kawsayhillhanpiqta
hillhananta mañapaakulqa.
Pay Alicia awilachanta
akllalqa.

Alicia Wankayuq malkaçu,
24 muyun, enero killa, 1950
wataçu yulimulqa. Kanan 75
watata puliyan.

Donato Yanta haypiq
Agridina Condori taytankuna
kapaakulqa.

Alicia kimsa ñihikamalla yaçhapakulqa. Haypiq,
wasikaqçu lulaykunakta yaçhapakulqa.

Hatunyaykul mamannu awayta yaçhapakulqa. Lluy
malkançu ancha allin awaqman qishpiqlun.

Alicia kasarakuq haypiq kimsa walaş wawita haypiq
ishkay wamla wawita uywalqun. Hukninmi, María, pay
Kusipa mamanmi.

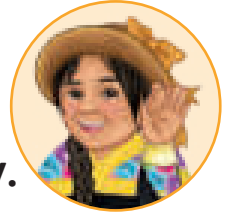
Ancha allin awakuq kaşhqanpiqta, tutapa llapan
willkankunata willakuykunakta willakuyta munan.

"Llapan tiksi muyuqpiqta yaqapa awilaami ancha allin",
Kusi niykul nin llapan yaçhapakuqmasinkunata.





Ya'chapaku'shqanchikta liqsichi'shun



6

Ñawinchay. Haypiq kay'chu nishu'shqaykita lulay.

- a.** Tawaku'chukaq'chu kaqta kutipay. Hillhaykaq ñawincha'shqayki, ¿pipa kawsayninpiqtam willakun?:

Kusipa malkanpa
awilachankunapiqta

Kusipa
awilachanpiqta

- ch.** La'chkay. Kusita ya'chachikuqnin, ¿mayqanpa kawsayninpiqta hillhanantam mañan?

() Taytanpiqta () Huk ayllunpiqta

- ch.** Huk masiykiwan limay. ¿Imapiqtam Kusikaq awilachanpiqta hillhayta akllalqa?

- i.** Kay 'shutikunakaq'chu ashiy, kawsayhillhakaq'chu 'shuti kaqkunakta. Hillhaykuy.

M	A	R	I	A	S	E	M	P	Y
K	U	S	I	E	L	L	A	E	E
A	G	R	I	P	I	N	A	R	T
A	L	I	C	I	A	R	I	R	A
D	O	N	A	T	O	A	A	O	U

7

**Llapa tawakućhukaqćhu liqsichikuqkaqta ñawinchay.
Haypiq willakuna mañaśhqanta huntachiy.
Yaćhaśhqaykinu hillhay.**

Alicia Wankayuq malkaćhu, 24 muyun, enero killa, 1950 wataćhu yulimulqa. Kanan 75 watata puliyan.

¿Mayćhutaq yulimulqa?	¿Imay?	Kanan watan

Donato Yanta haypiq Agripina Condori taytankuna kapaakulqa.
Alicia kimsa ñihikamalla yaćhapakulqa. Haypiq, wasikaqćhu lulaykunakta yaćhapakulqa.

¿Pikunam taytankuna kalqa?	¿Hayka ñihikamam yaćhapakulqa?	¿Imaktam yaćhaywasikta kaćhaykul yaćhapakulqa?

- ¿Ima ninantaq "wasikaqćhu lulaykunakta"?

8

Hillhaykaqchu, ¿ima lulaytam yachapakulqa? Tiñiy. Huk willa: maman haynuullaktam lulalqa.

9

Qatiq hillhayta uyaliy icha ñawinchay. Haypiq nishuśhqaykita lulay.

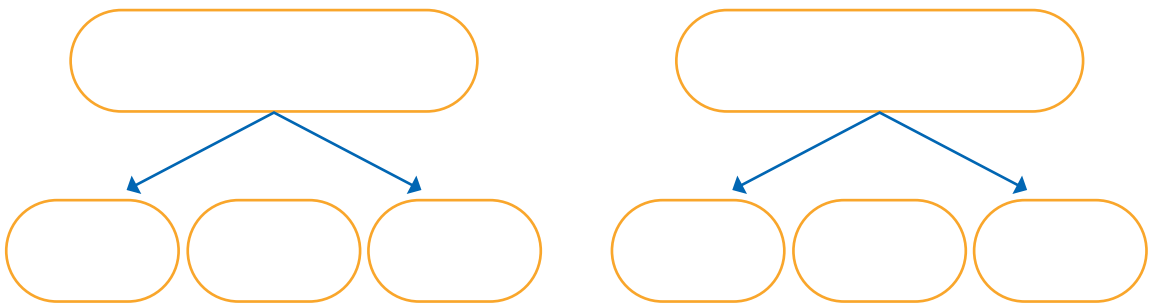
Kusipa awilankaq awalqa haypiq awalqa,
 huk tunquś **wayitakta** huk **walmi atalakta**
 lulanapaq.
 huk chumpi **wayitakta** huk **kamisakta**
 lulanapaq.
 huk yana **wayitakta** huk **warakta**
 lulanapaq.

Huk taqllayta quy,
 sapa shimikunata
 ñawinchal.



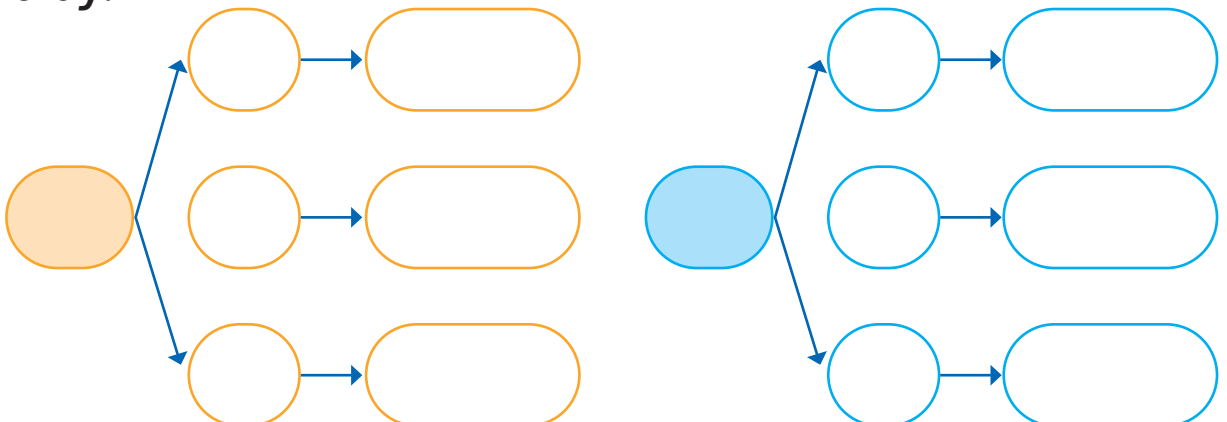
10

Rayaśhqa shimikunakta yapa hillhay. Haypiq shimi patmaman lakiy.



11

Munaśhqayki hillhakunawan achka shimi patmakunakta lulay.



12

Shimi patma lulaşhqaykiwan shimikunakta lulay. Haypiq hillhana maytuykiçu hillhay. Kuyuq hillhakunawan uusay.



13

Kay shimi patmakunawan shimikunakta hillhayta kamakay. Kuyuq hillhakunakta uusay.

t	_____ wa	_____ ta	_____ way
	pa _____	pi _____	ma _____

w	wa _____	wa _____	wi _____
	ña _____	ña _____	wa _____

k	_____ ta	_____ lu	_____ çhi
	_____ chi	_____ shi	_____ lluşh

- Kay shimikunakta hillhana maytuykiçu hillhay. Haypiq paykunawan uchuy hillhayta hillhay.



14

Kay hillhaykunakta huntachiy.

Awilakaq awalqa haypiq
uywalqa huk _____
tunquşh likchaqta
huk _____
lulananpaq.

Awilakaq awalqa haypiq
uywalqa huk _____
chumpi likchaqtahuk

lulananpaq.

15

Huk masiykiwan limay, ima huk atalakunaktam wayita awaykaqwan lulapaakuchwan. Hillhapaakuy.

16

Hillhakunakta llapa shimipiqa hillhañqata llushiy.

wayita	y	t	w	a	y	i	t	a	p
Kusi	k	K	u	s	i	t	i	j	l
walmi	w	a	l	m	i	t	i	a	w
kamisa	u	k	a	m	i	s	a	h	n
wara	p	r	w	a	r	a	l	w	n

17

Limaytinkuchiqa huntachiy.

1. Walmi awaqkaq
2. Puchkanapaq kaq
3. Uywapita awanapaq kaq
4. Awanapaq kaq
5. Haypiqa awanapaqshi

2									1
				3					
					4				
5									

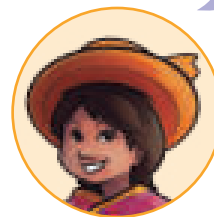
18

Huk masiykiwan shimikuna lakiyta awsay, hay lulaşhqakaqta likaykul.

Ñawpaqta ñawinchay.
Haypiq shimikukaqta lakiy.

AwilachaaAgripinaawakuqmi

AwilachaaAgripinaawakuqmi



- 3 shimikunam kapaakun. Hillhaykuy.

1ra	2da	3ra	4ta

Atalakaqtunquşhmi.

- _____ shimikunam kapaakun. Hillhaykuy.

1ra	2da	3ra

Kamisakaqchumpim.

- _____ shimikunam kapaakun. Hillhaykuy.

1ra	2da	3ra

Warakaqyanalikchaqmi.

- 3 shimikunam kapaakun. Hillhaykuy.

1ra	2da	3ra	4ta

19

Huk masiykiwan fichakaqta willakunawan huntachiyta awsay.

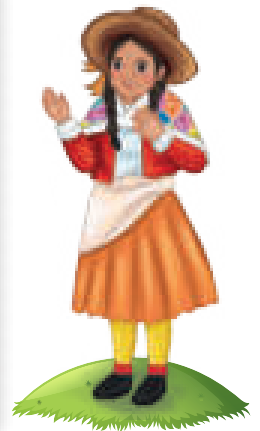
Šhuti: _____

Pacha haypiq malka yulimuśhqanta: _____

Taytankunapa śhutinkuna: _____

Yačhapakuśhqan ñihi: _____

Munayninkuna: _____



20

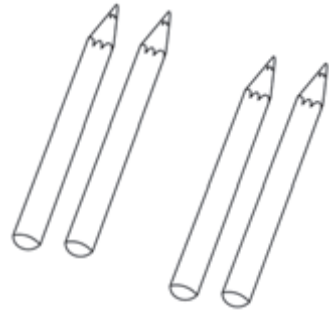
Kusipa awilachan kawsayhillhanpiqta yaynichakuykunakta lačhkay.

- () Kusi wamlacha huk ñihipiqtam.
- () Kusita huk ayllunpita hillhananta mañapaakun.
- () Kusi awilachan huk willakuy willaśhqanta hillhanan.
- () Ancha kuyaśhqanpiqtam Kusi awilachanta akllalqa.
- () Kusi maman imanawaśhqanta likaykulmi, paypis awayta yačhapakulqa.

21

¿Huk nunapa kawsayhillhanta hillhal allinta liqsinapaq yanapaamanchikchu? ¿Ima ninkim?

- 1 lapis: manam imatapis yanapaakunchu.
- 2 lapis: ashllata yanapaakun.
- 4 lapis: achkata yanapaamanchik.



- Huk masiykiwan limay. Haypiq niy imapiqta kaynu yupaykunakta lapiskunakta llushilqanki.

22

Huk wamla yaćhapakuq masiykiwan kay limanakuykaqta huntachiy. Huk aylluykipa kawsayhillhanta hillhayta munalqa, ¿pitam akllankiman?

Akllaaman



Yaqa

23

Hillhaypa munay ashishqata muşhuqpita laćhkay. Haypiq manalaqpis kawsayhillhayta ñawinchal laćhkaşhqaykiwan tinkuchiy.

- () Kusi huk awilayuq kaşhqanta liqsichiy.
- () Kusipa awilachan imanu kaşhqanpiqta liqsichiy.

Atipanapaq allichakuşhun



Kay lakikaqchu atipananchik:



Huk ayllunchikpa
kawsayhillhanta hillhay.



Lulananchikpaq allichakuşhun

1 Kay tapuykunakaqta kutichiy.



• ¿Imaktam hillhaşhaq?

• ¿Mayqanpiqtaçh
kawsayhillhaykaqta hillhaşhaq?



• ¿Ima willakunataçh haypiq
pikunataçh tapupakuşhaq?

• ¿Ima llushikunataçh
kawsayhillhaychu uusaşhaq?



Kawsayhillhaykaqta hillhařhun



Huk ñawpaq ñihihi masiykita mañakuy icha huk aylluykita kawsayhillhakaqta lulayta yanapaařhunaykipaq.

2 Kawsayhillhaykaqta hillhay, kaynu kaqllata.

Nunakaqpa řhutinta

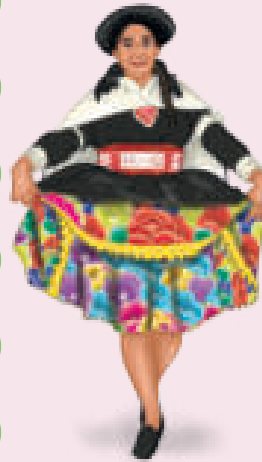
Mayćhumi, imaymi yulimulqa

Taytankunapa řhutinkuna

Yaćhapakuy lulařhqanta

Kananqa imaktam lulapakun

Munayninkuna haypiq llamkayninkuna



Atipalqa nunakaqpa hutunta ćhulay.

Hillhalqa uchuy shimikuta uusay.

3 Huk lapićhu icha hillhana maytuykićhu hillhay.

4 Yaćhachiqniykita kawsayhillhakaqta likananpaq mañakuy. Haypiq nishuřhqaykita allichay.

¿Imanuutaq kayanki kay atipanakaqta lulaykul?

Kawsayhillhanchikkunakta liqsichiřhun

5 Nunakunawan řhuntutunakunchik, kawsayhillhaykunakaqta ñawinchanapaq.

6 Huknin hukninta ñawinchanchik, imalaykupiqa kay nunakaqta akllalařhqanchik nil.

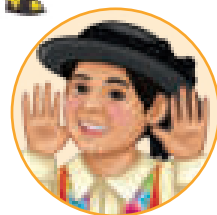


Kaynuumi malkanchikchu limanchik



1

Kay kawsayhillhakaqta ñawinchay icha uyaliy.



Sonia Sanchez Palma

Durazno Pata malkachu, 30 muyun, wawya killachu yulimulqa, 1960 watachu. Pay tuki uwish katakunakta, pullu katakunakta awayta yachalqa. Huk killaktam awaykaqta kamakalqa, ishka pačhak qillaypaq. Haypiq huk shaqta mikuyta chaskilqa. Taytanpa shutin kalqa Nicolas Sanchez Camargo, mamanpa shutin kalqa Máxima Palma Pajar. 30268 yupayniyuq yačhaywasičhu yačhapakulqa, pichqa ñihikama. Kanankaq kata awayllaktam lulapakun. Pay kata awayta haypiq yanukuyta ancha munan.

2

Huk masiykiwan kawsayhilhapiqta limapakuy.

- ¿Pim kawsayhillhaykaqpa nunan?
- ¿Ima willakunakta paypiqta niyalkan?
- ¿Ima ninkim ñawinchašhqaykipiqta?



¿Imaktam ya'chapakuqlunchik?

1 Awaykunakaqpiqta yaynichakuykunawan tinkuchiy.

- Šhukšhukaq ... awanapaqmi.
- Puchkakaq... puchkanapaqmi.

2 Kimsa mušhuq shimikuna ya'chapakušhqaykita hillhay.

- Ya'chapakušhqaata čhaninchaa. Tawakučhukaqčhu ya'čhashqaa niqqaqta markaa.

	Hapallaa lulaa	Yanapaywan lulaa	Ashllata ya'čhaa
Tapuykunakta kutichii.			
Masiikunawan limaa.			
Kawsayhillhačhu huk nunakunapa willankunata talii.			
Kawsayhillhačhu munay ashishqata talii.			
Kawsayhillhakaq allin kašhqanpiqta hamutaa.			

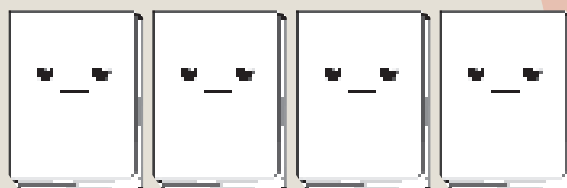
- Imanu allin llamkašhqaata la'čhkaa.



Hapalla



Ishkaypa



Šhuntunakuyčhu



Hiramintakunakta talpunapaq lulaśhun



Limanakuśhun

1. ¿Maychutaq nunakunakaq llushikaqchu kayalkan? ¿Imaktam lulayalkan?
2. ¿Imapiqta hiraminta wilakuyta lulapaakun?
3. Malkaykiĉhu, ¿ima yaĉhaykunaktam uywapaakun? ¿Imaktam mikuykuna talpuyta qallalil lulapaakun?

Kartakta ñawinchaşhun

Yachayninchikkuna

Luis haypiq Rosauram ayllunkunawan kumudakulkan talpupaakunanpaq. Paykunam lulapaakun, ñawpaq tuta, hiramintakunakta lulapaakun, allichapaakun. Pichapaakun, atalachin, mikuykunakta haypiq aswakta mallichipaakun. Takiyta ćhulapaakun haypiq tutapa hiraminta ladullanćhu taakupaakun. Hayćhu ima muhukuna talpunanta limapaakun.

Kaykunaktam yaćhapakuşhun:

- ✓ Yaćhapakuq masiikunawan limayta.
- ✓ Tapuykuna kutichiyta.
- ✓ Kartaćhu willakuna kaqkunata taliyta.
- ✓ Kartakaqpa munay ashishqata taliyta.
- ✓ Kartaćhu allin kayninpiqta hamutayta.



¡Shimikunakaqwan awsaśhun!



1

Huk masiiwan awsaa

¡Huk masiiwan awsaa!

Llapan
śhutyiki

Napaykunaykipaq
shimikuna

Sulpayllakunaykipaq
limaykuna

Likunaykipaq
limaykuna

Llapan tawakućhukunata
ñawinchanchik.

¿Imanuutaq
malkaykićhu
pallapaakun?
Willakuy.

¿Imaktam
talpupaakunaykipaq
lulapaakunki?

Ishkay shimi
patmayuq shimi

¿Pikunam
malkaykićhu
challwapaakun?
Willakuy.

Huk shimi
patmayuq shimi

Simanapa
muyunninkuna

Kutichiykunakta ninchik haypiq
tawakućhukunakta tiñinchik.

Imapis ancha
allin lulayta
yaćhaśhqayki

Kimsa shimi
patmayuq shimi

Huk masiykipa
llapan śhutin

Watapa
killankuna

Llapan tawakućhukunakta
llushiśhqa uywaqqaqmi llallin.



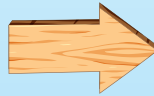
2

Kananqa, ¡tapuykunakta hillhay!

Huk masiyki kutichiśhunki. Haypiq qam payta kutichinki.



Blank dotted box for writing.



Blank dotted box for writing.

Blank dotted box for writing.



Blank dotted box for writing.

Blank dotted box for writing.



Blank dotted box for writing.

Blank dotted box for writing.

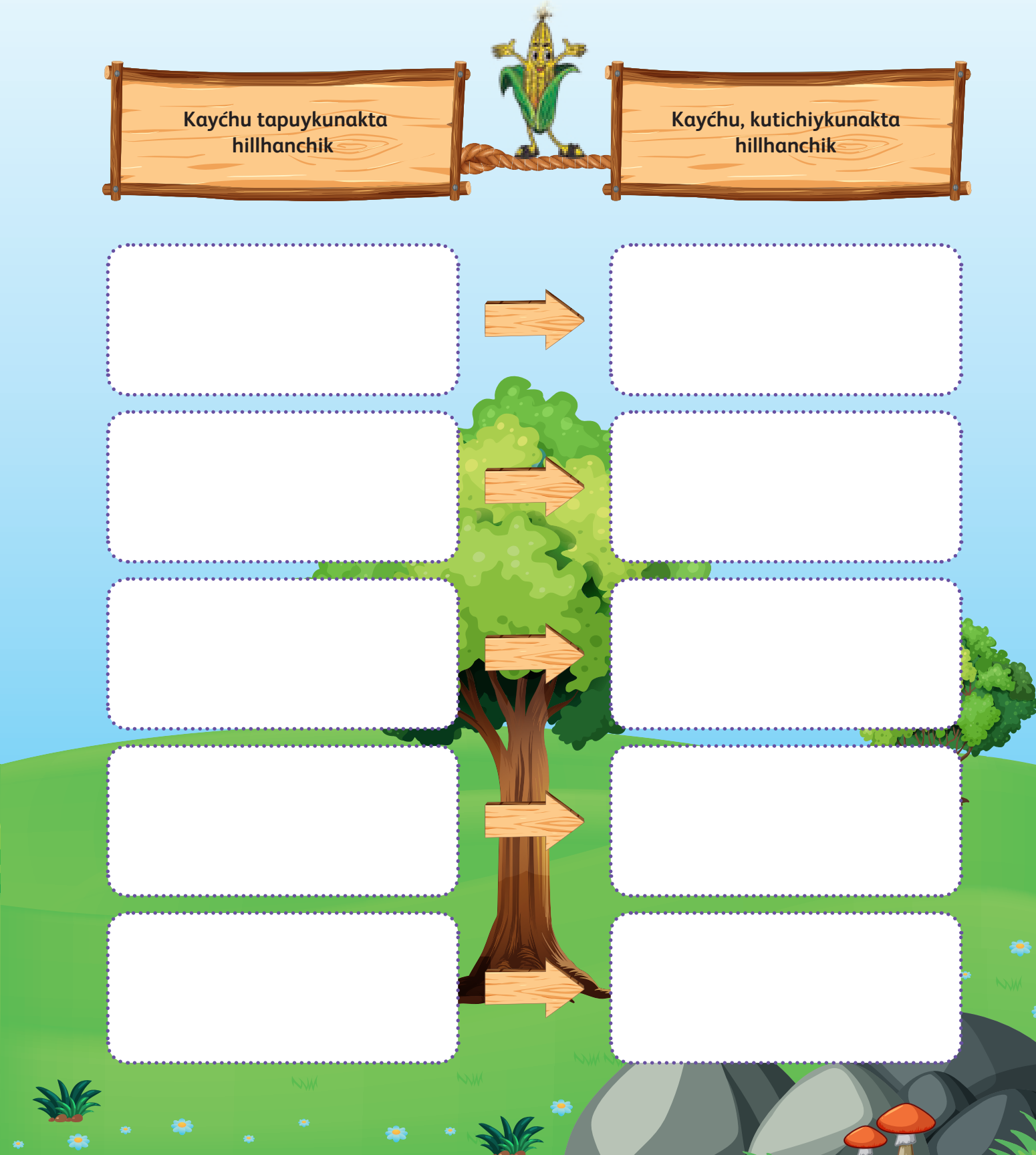


Blank dotted box for writing.

Blank dotted box for writing.



Blank dotted box for writing.



Kartakta ñawinchaşhun

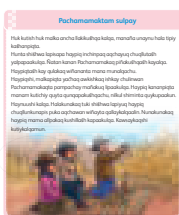


- ¿Kartakta liqsinkichum?
- ¿Ñawinchalqankichu icha uyallilqankichum wakinnin ñawinchakaqta? Yačhaşhqaykipiqta willakamuy.

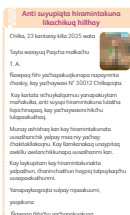


Ñawinchanapaq allichakuşhun

1 Hillhaykaqpa qatinqin lapita likay. Haypiq kaykunaču taliy.



Willakuy



Karta

¿Imallaş haykallaş?
Waytakunaču paaliy.
Kulminaču yačaa.
Hayču mishkita lulaq
haypi siratapis. ¿Imam
hay?

Patkuchiykuna

2 Markay. ¿Ima ninantaq “likachikuy” shimikaq?

- Nunakuna şhuntunakuy limanakunanpaq.
- Imakunaktapis liqsichiy likapaakunanpaq.



3 Tawakučhukunapiqta shimikunawan huntachiy.

Hiramintakuna _____ kunam,

_____ kta lulapaakunanpaq.

llamkana

llamkaykuna

nunakuna

4 Uma hillhaykaqpiqta, ¿Mayqaqninča hillhaykaqpa munay ashishqankaq? Lačhkay.

- Anti suyupiqta lulaşhqa hiramintakunakta liqsichiy.
- Anti mikuykunawan haypiq anti upyaykuna liqsichiy.



Kananqa, ñawinchaşhun



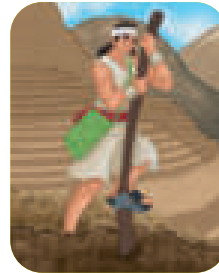
5

Kay hillhayta uyaliy icha ñawinchay.

Anti suyupiqta hiramintakunakta likachikuy

Chilka, 23 kantaray killa, 2025 wata

Paqcha malkapiqta tayta warayuq



Ñawpaq ñihi yaçhapakuqkunapa napayninta çhaskiy, kay yaçhaywasi N° 30012 Chilkapiqta.

Kay kartata yanapakuytam mañakul hillhaykalqamuu, anti suyupiqta lulaşhqa hiramintakunakta likachiypaq, kay yaçhaywasinchikçu lulapaakuşhaq.

Munay ashishqan kay hiramintakuna uusaşhqanchikta yalpanapaq icha liqsinapaqpis, çhakitakllakaqtanu. Kay llamkanakaq unaypitaq awkillu awilanchikkunapa uusaşhqanmi.

Kaylaykupitam kay hiramintakunakta yalpaşhun, çhaninchaşhun haypiq talpuykaqçu uusapakuşhunpis.

Yanapaykaqpiqta sulpay nipaakuumi, yaqakuna

Ñawpaq ñihiçu yaçhapakuqkuna

Huk karta pasayllam pachata apan.

Huk nunapaq apachinapaq hillhanchik.

Haypiq hukkunam hillhan. Paykunam apachiykaq.



Yačhapakušhanchikta liqsichišhun



6 Hillhaykaqta mušhuqpita ñawinchay haypiq qatiq willakunakta markay.

- a. Pachakaqta huk lineawan.
- ch. Pipaq hillhašhqanta ishkay lineawan.
- čh. Pi hillhaqkaqta kimsa lineawan.

7 Kartakaqču qatiq shimikunata taliy haypiq wičhqay.

Chilka

napay

yanapay

hiramintakuna



talpuy

likachiy

čhakitaklla

yačhapakuqkuna

8 Shimikunakta tinkuqninman hillhay.



2 shimi patmakta uywan	3 shimi patmakta uywan	4 shimi patmakta uywan

9

Kay willakunakta ñawinchay icha uyaliy. Haypiq wićhqaq, allin kaptinqa A nishqanwan, haypiq mana allin kaptinqa MA nishqanwan.



a. Karta hillhaq akapakuna ñawpaq ñihićhu yaćhapakućkunam.

A

MA

ch. Yaćhaywasikaq Chilka malkaćhuumi kayan.

A

MA

ćh. Yaćhapakućkuna pasyakuyćhu yanapaanata munapaakun.

A

MA

h. Ćhakitakllakaq ancha unaypiqta hiramintam.

A

MA

i. Akapakunakaqpaq anti suyupiqta lulaćhqa hiramintakuna likachiy lulapaakućhqaq ancha allinmi.

A

MA

10

Huk masiykiwan limay. Haypiq kutichiykaq allinmi nipakućhqaqkita markapaakuy.

11

Tawakućhukaqta huntachiy, imapiqtakaqćhu nishqanpiqta pipaumi hillhankiman nil.

Imapiqta	Pipaumi
Akćhukuna lantikuy	
Yaćhachiqniykpa hatun muyunnin yulimućhqaq	



12

Kay patkuchiykunakta uyaliy icha ñawinchay. Haypi kutichiyninta hillhay.

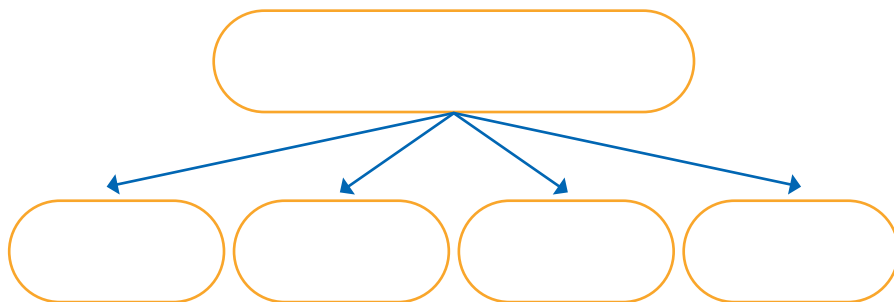
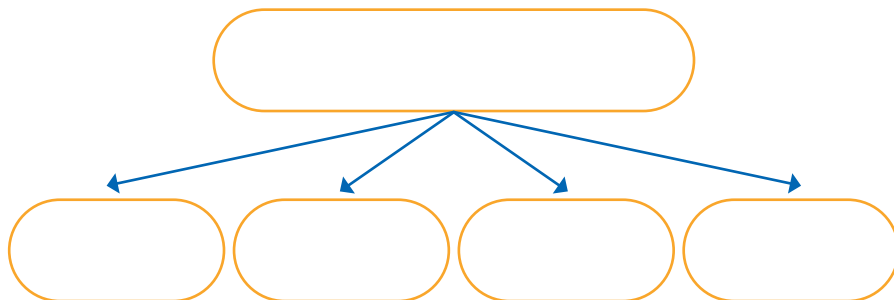
¿Imallaśh haykallaśh?
Huk **ulpaycha**, yulaq haypiq
yana,
mana maqanayuq paalin
haypiq mana
halluyuq liman. ¿Imam hay?

¿Imallaśh haykallaśh?
Paalii haypiq manam pishquchu
kaa, kurii hapiq manam čhakii
kanchu, limaa haypiq
manam shimii kanchu, huklla
musyay. ¿Pim kaa?.

• _____ kaa.

13

Llímpishqa shimikunakta yapa hillhay. Haypiq shimi patmaman lakiy.



• Kay shimikunakaq _____ shimi patmakunakta uywan.

14

Patkuchiynaku kimsa taksha shimikunakta haypiq kimsa hatun shimikunakta llushiy. Haypiq hillhana maytuyki chu hillhay.



15

4 shimi patmawan shimita lulay haypiq, atipalqa, 5 pichqawan. Kuyuq hillhaykikunakta uusay. Hillhana maytuyki chu hillhay haypiq huk masiyki hillhashqanwan tinkuchiy.

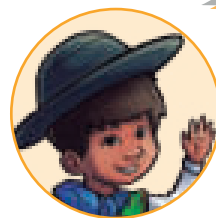


16

Kay tawaku chukaqpiq TA limpishqa shimi patmakunakta hukllay, llimpinkunakta likaykul haypiq haykunawan shimikunakta hillhay. Hillhana maytuyki chu llamkay.

mish	ku	ta	ku	tu
ruu	ki	ña	dri	na
ku	pe	ku	ku	na
wi	ku	la	cha	na

Huk willa: 4 shimi patmawan shimikunam kapaakun.



- Kay shimikunakaqwan huk hillhayta hillhay. Kay lula shqakaqta likay. Mishkikuna. Mishkikunakaqta munaa.

17

Llapa limay chu huk shimi kartakaq chu mana kaq kan. Taliykuy haypiq llushiy.

- Taytakunakaq lula shqqa hiramintakunapiqta likachiyta munapaakun.
- Pichqa ñihi chu yachapakuqkuna huk kartata hillhapaakulqa.
- Chakitakllakaq mu shuq hiramintam.

18

¡Hillhaykunata hatun shimiwan ñawinchal kushikuy icha kutipay!

Huk kartata Carlos Cartagena hillhan,
 Carlos Cartagena huk kartakta hillhan,
 ¿Pipaqmi hillhan Carlos Cartagena huk kartakta?
 Manam Carlos Cartagenapis yaćhanchu.



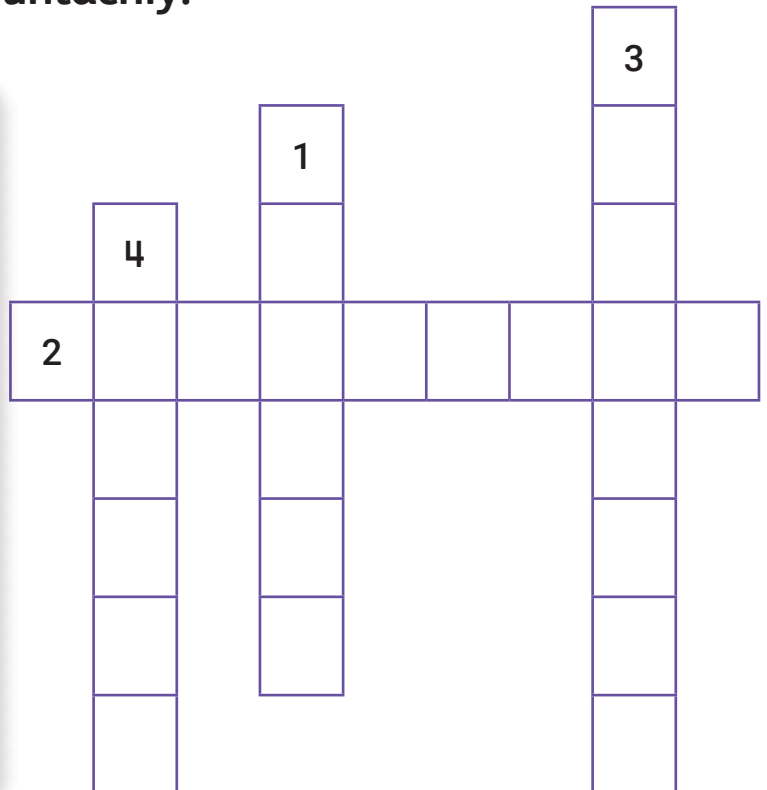
Pancha planchan tawa planchakunawan,
 tawa planchakunawan planchan Pancha.
 ¿Hayka planchakunawanmi planchan Pancha?
 Tawa planchawanmi planchan.



19

Limaytinkuchiqaqta huntachiy.

1. Carlos hillhan huk...
2. Pancha planchan 4...
3. Pancha, ¿hayka planchakunatam uusan?
4. Wamlacha planchaqkaqpa shutinga...
5. Walaśhcha hillhaqkaqpa shutinga...



20 ¿Allinchu'ch kanman, mañapakunapaq uatak kihakunapaq kartakta hillhay? Aklaśh'qaykikaqta llimpiykuy.

Manam imatapis talinchi

Ashllatam talin

Aw ari talinmi

- Huk masiykita willapay, imapiqta haynu papil kartata la'chkaśh'qaykipiqta.

21 Huk walaśh'icha wamla masiykiwan parlay. Huk kartata hillhayta munalqa...

Yaqa mañaaman ...



Haypiq kay mañakuykunaktam niiman...

22 Kartapa munay ashishqanta yapa llushiy haypiq tinkuchiy manalaqpis ñawinchal la'chkaśh'qaykiwan.

- () Anti suyupiqta lulaśh'qa hiramintakunakta liqsichiy.
- () Anti mikuykunakta haypiq anti upyaykunakta liqsichiy.

- ¿Kaqlanchu icha huknuuchun.

Atipanapaq allichakuşhun



Kay lakikaqchu atipananchik:



Malkanchikpiqta huk
kamachikuqpaq, huk
kartata hillhanchik.



Lulananchikpaq allichakuşhun

1 Kay tapuykunakta kutichiy.



• ¿Imaktam hillhaşhaq?

• ¿Imaktam mañakuuman icha
kihakuuman hillhaykaqwan?



• ¿Ima rasunkunaktam nishaq
mañakuynii ciha kihakuynii
uyalishqa kananpaq?

• ¿Pim yanapaamanman
kartakaqta quyta?



• Kartakaqta hillhaşhun



Huk ñawpaq ñihipi masiikita mañakuy ichaq huk aylluykita, kawsay karta lulayta

2 Kartakta hillhay, kaynilaqlata.

Pacha

Pipaq kaşhqan

Napay

Liqsichikuy

Mañakuykuna

Awnichikuq mañakuy,

Hillhaq

Pipaq hillhaşhqqa
kaşhqan
kanqa huk
kamachikuqpaq.

Qammi
apachiqkaq
kanki, hillhaqkaq.

3 Huk lapiçhu hillhay icha hillhana maytuykiçhu.

4 Yaçhachiqniykita kartakaqta likananpaq mañay. Haypiq, kaytakta nishuşhaykiwan allichay. Haypiq, huk qaytuman çhulanki; haypiq apachikuşhqaykipa şhutinta hillhanki.

¿Imanuutaq kayanki atipayniykita lulayta kamakaykul?



• Kartanchikkunakta quşhun

5 Nunakuna karta apaq puşhaqkaqwan şhuntutnakunchik.

6 Kartanchikkunakta pi tinkuşhqanman quykupakunchik.

Kaynuumi malkanchikchu limanchik



1 Kay kartakaqta ñawinchay icha uyaliy.



Durasnu pata, 22 muyun, kantaray killa, 2024 wata
Kuyay mamay Makshi Palma Pajar
Wankayuq malka

¿Imanuullam kayanki, mama makshi? Kaychu wasiyki, chaklayki, talpuyniyki, uywaykikuna allinmi kayalkan, ama llakikuychu. Yaqakuna qamllapiqtam llakiśhqa kayalkaa, ñawi nanay qishyaywan hampina wasikaqchu unayña kaśhqaykiptaqta. Kananqa apachikayaamu ishka walanka sulis qillaytam, hampichikunaykipaq, hampikunakta lantiy kul upyanaykipaq.

¡Hamallaa, mamay, kutimunaykikama!

Kuyay wawillayki Luis Sanchez Palma

2 Huk masiykiwan limay...

- ¿Pipaqmi hillhaśhqa kartakaq kayan?
- ¿Maychuumi mama Makshi talikun?
- ¿Imaktam ninki ñawinchaśhqaykiptaqta?



¿Imaktam ya'chapakuqlunchik?

1 Anti suyupiqta hiramintakunapiqta huk uchuy limayllata hillhay.

2 Kartapiqta tinkuqninwan hukllay.

Pipaq kaşqan

Imalaykupiqa hillhaşqa.

Liqsichikuy

Mañakuy icha kiha apachiy.

Mañakuykuna

Pipaq hillhaşqa.

3 3 icha 4 shimi patmayuq 3 shimikaqta hillhay.

Three empty rounded rectangular boxes for writing.

• Ya'chapakuşqaata çaninchaa. Tawakuçhukaqçu ya'çhashqaa niqqaqta markaa.

	Hapallaa lulaa	Yanapaywan lulaa	Ashellata ya'çhaa
Tapuykunakta kutichii.			
Masiikunawan limaa.			
Kartaçu huk nunakunapa willankunata talii.			
Kartaçu munay ashishaqata talii.			
Kartakaq allin kaşqanpiqta hamutaa.			

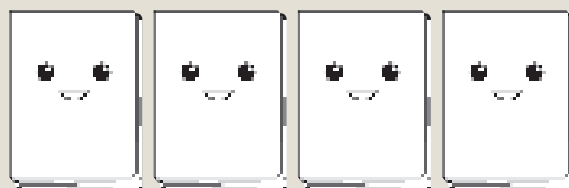
• Imanu hillhaşqa lulayniita kamakaykul kaşqaata X nishqanwan laçhkaa.



Hapalla



Ishkaypa



Şhuntutakuyçu

Kallpachanapaq ñawinchanakuna



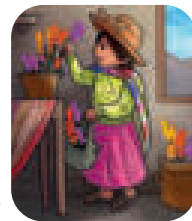
Awsana hillhaykuna, harawikunapis urukunapaq



1 Kay harawikta kallpawan ñawinchay.



Tunquśhmi tayta Intikaq,
tunquśhmi limunkaq,
tunquśhmi chipchikaq,
tunquśhmi girasol waytakaq.



2 Qatiq lulaykunakta lulay.

a. Llushiy icha 4 shimikunakta akllay haypiq hillhay

ch. Kay shimikunakta shimi patmaman lakiy.

2 shimi patmakta uywan	4 shimi patmakta uywan

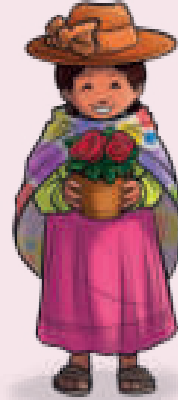
ch. Kay shimikunawan, muśhuq hillhayta hillhay.



3 Kay hukkaq harawikta ñawinchay.

Masitaa

Kay masitakta
mamaa lantilqa,
muhu waytakunawan
yaqam talpuśhaq.
Ñawpaqta allpakaqta
ćhulaśhaq,
mana lumiyuqta haypiq mana
kaśhpiyuqta
haypiq tuki llampullata.



4 Qatiq lulaykunakta lulay.

a. Llushiy icha akllay 4 shimikunakta haypiq hillhay.

ch. Hay shimikunakta shimi patmaman lakiy.

Shimikuna	Shimi patmakuna

ćh. Hay shimikunawan, muśhuq hillhayta hillhay. Hillhana maytuykićhu icha huk lapićhu lulay.

5

Kay hallu kipukunata ñawinchay, ñawpaqta upaalla haypiq kallpawan.

Puka, puka, puka uchu
puka, puka, puka ñawi
hayaq uchu, ñawi
puukay,
hallukaq uchukta
manchan.



Pakpaka paka pakakta
awsaśhun.
Pakpaka paka
quçhakaqta
lipaakuśhun.



Akśhu taqtay, akśhu taqtay,
taytay akśhu, taqtayta takiy.
Akśhu taqtay, akśhu taqtay,
mamay akśhu, taqtayta
tuśhuy.



- a. ¿Mayqannin qallu kipuqkaqtam ancha munaqlunki?
ch. ¿Mayqannintaq llampu limaylla kalqa?
ćh. Haypiq, ¿mayqannintaq ancha sasa kalqa?

6

Kay harawikta ñawinchay.



Paaliq kulucha

Huk munaysapa kulucha
hanay pachata liqsiyta munañaq.
Likapaalqa haypiq likapaalqa,
imanuupa paaliqluuman nilqa.

Huk pillpintucha mallichin
maqananman qishpiyta.
Haypiq kuluchakaq amsaypa
huk pačhkayllapa qishpiqlun.



¡kananqa paaliyta atipalquu!
Hanaypiqta qapalčhakamulqa,
wikman kayman likaykul
ancha kushishqalla.

- Yačhapakuq masiykikunawan limay.
 - ¿Harawikaqta munapaakulqankichu? ¿Imapiq?
 - ¿Imapiqtaq pinpintucha kuluchakta yanapalqa?
 - ¿Imatačh kuluchakaq hanaypiqta likamulqa?
 - ¿Qamkunapis hanaypiqta imakuna kaqkunata likamuyta munapaakunkichu? ¿Imapiq?
- Harawikaqta yačhapakulkay haypip awlaykičhu harawiykuy.

7

Kay willakuykaqta ñawinchay. Huk masiykiwanpis lulankimanmi.

Pukyu muukikaq

Akapa kaptii haychu ancha tamyalqa, manam yaku kalqachu wasipa kaañunkunaču. Kaylaykupiqtam, pukyuqaqta kačhamalqanchik, chuya yaku apamuq.

Kayčuumi waqay haypitaq qapalkačhay qallaykulqa, manam wawqikunapis, yaqapis liyta munapaakulqachu. Yaqakuna pasayllam mana alli purtakulalqaa, haypiqtam nipaamalqa pukyutam pušhapaakušhayki, kayčuumi muukikaq yačhalqa, ñatan nipaakulqa kay muukikaq wasintam pušhakunqa paywan yačhaq.

¡Kay unaypiqta willakuykaqta haynuumi nipaakulqanchik!, haypiqtam, mana pipis yaku apamuq liyta munapaakulqachu.

Kamakayniniqta, awilakaq pichakuwan qatimalqanchik haypiq llapanchik huk winakuqta chalapaakulqanchik haypiq pukyuman ancha manchašhqa lipaakulqanchik.

Čhayaykul, ñawpaqta pim pukyuta mana manchakul yaykuq kalqa. Uchuy wawqii paytam kumsaypa winakuqta čhulachipaakulqa yaku čhaskinanpaq.

Kamakayniniqta, llapanchik kutipaamulqaa wasiman winakuq hunta yakuyuq, manchakuypiq wañušhqa haypiq manaña tamyamunanpaq mañakuykul.

8

Kutichiy. ¿Imam willakuykaqpa uma hillhan?

9 Laćhkay. ¿Pitaq willakuykaqta willakun?

() Huk wamla akapa

() Huk walaśh akapa

10 Hillhaykaqćhu llushiy. ¿Imaktaq pasalqa kay akapa walaśhkaq yaćhaśhqanćhu manchaliypaq tamyamuptinqa?

11 ¿Imapiq akapa walaśhkaq haypiq wawqinkuna waqayman ćhulakulkalqa.?

a. Pukyukaqta lipaakuyta munal.

ch. Pukyukaqta mana lipaakuyta munal.

12 ¿Imalaykupiqtam pukyuman mana liyta munapaakulqachu? Kimsa lakihillhaykaqćhu ashuy. Llushiykuy.

13 Llushiy. ¿Pitaq urukunakaqta qatikaćhalqa haypiq imawan yaku apamuq lipaakunanpaq?

a. Awilakaq huk waćhukuwan.

ch. Mamakaq huk pichakuwan.

ćh. Awilakaq huk pichkuwan.

14 Willakuykaqćhu ashuy, ¿pitaq kalqa pukyućhu ñawpaq yaku wishiqkaq? Hayta liqsiykuy.

15 Willakuypa kamakayninpiqta huk masiykiwan limay. ¿Rasunpachum kanman nishqankuna icha akapa walaśh willakuqkaq umallanćhuuchu willakulqa?

Kay willakuykaqta ñawinchay. Huk masiykiwanpis lulankimanmi.

Maśhukaq haypiq unchuchukuykaq

Huk maśhu pampaman palpuqlun haypiqta amsaypa pishqukuna čhiqniq unchuchukukaq chalaykulqun.

1

Hatun manchachikuyčhu kayal, unchuchukuykaqta kawsakunanpaq mañakun. Unchuchukuykaq mana munanchu, yaqa llapa pishqukunakaqtam chiqnii nilkul.

2

Maśhuqkaq mana llallichikuyta munal, yaqa manam pishquchu kaa nin, yaqa kaa huk ukuśhmi nin. Imanuutaq kay nilkul, unchuchukaykaq aśhuykun maśhukaqman haypiq likaykul mana pulayuq kaśhqanpita kačhaykulqun.

3

Aśhlla muyunkunapiqta, maśhukaq muśhuqpiqta pampaman palpuqlun haypiq huk unchuchukuyña chalaqlun. Ñatan, kay unchuchukuykaq ancha čhiqnilqaa ukuśhkaqta.

4

Muśhuqpiqtaña, maśhukaq kawsayninpiqta lulakun. Unchuchukuykaq mana munanchu, yaqa yulimuśhqaapiqtam anchata čhiqnii ukuśhkunata nilkul.

5

Maśhukaq yaqa manam ukuśhchu kaa nilkulña, yaqa kaa huk pishqum nin. Unchuchukuykaq aśhuykun maśhukaqman haypiq maqanankunakta likaykul, hina paalichin.

6

Kaynuukaapiqtam ish kay kuti maśhukaq ayqikulqa.

Ya'chachiynin: Ya'chaqkunakaqpaqmi may'chuupis talikuy.

17 Huk masiykiwan, hukkaqmi 1, 3, 5 tapukuykunakta lulan haypiq ya'chachiyninta; hukkaq, 2, 4, 6 haypiq shimita qun.

Lakihillhay	Tapuykuna
1	¿Pim pampaman palpuqlun?
	¿Pim, imapiqmi chalaqlun?
2	¿Imaktam ma'shukaq mañakulqa unchuchukuykaqta? ¿Imapiq?
3	¿Imaktam ma'shukaq nilqa unchuchukuykaqta ka'chayku'shqa kawsananpaq?
	¿Imaktam unchuchukuykaq lualqa?
4	¿Imam pasaqlun ma'shukaqta mu'shuqpiqta?
	¿Pita'sh unchuchukuykaq 'chiqniypaq kalqa?
5	¿Ima nilqam unchuchukuykaq uku'shkaqta kawsayninpiqta mañakuptin?
6	¿Imaktam uku'shkaq siguralqa unchuchukuykaqta? ¿Imapiqmi kaytanu nilqa?
	¿Imapiqta unchuchukuykaq kirilqun uku'shkaqta pishqu ka'shqanta?
Ya'chachiynin	¿Imaktam nin ya'chachiyninkaq?
Shimi quy	Ishkay hillhaykaqpiq, ¿mayqanintam anchata munaqlunki?

Kuyuq shimikuna

a	a	a	a	a	a	a	a	a
a	a	a	a	a	a	a	a	a
A	A	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch
A	A	A	A	A	ch	ch	ch	ch
ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch
h	h	h	h	h	h	h	h	h
h	h	H	H	H	H	I	I	I
i	i	i	i	i	i	i	i	i
k	k	k	k	k	k	i	i	i
k	k	k	k	k	k	K	K	K
L	L	L	l	l	l	l	l	l
l	l	l	l	l	li	li	li	li
ll	ll	ll	ll	ll	M	M	M	M
m	m	m	m	m	m	m	m	m

n	n	n	n	n	N	N	ñ	ñ
ñ	ñ	ñ	ñ	ñ	ñ	ñ	Ñ	Ñ
P	P	P	p	p	p	p	p	p
p	p	p	R	R	R	R	R	r
r	r	r	r	r	r	r	r	r
s	s	s	s	s	s	s	S	S
śh	śh	śh	śh	śh	śh	śh	ŚH	ŚH
U	U	U	U	u	u	u	u	u
u	u	u	u	u	u	W	W	W
w	w	w	w	w	w	w	w	w
Y	Y	Y	y	y	y	y	y	y
AA	AA	aa	aa	aa	aa	aa	aa	aa
II	II	i	i	i	i	i	i	i
UU	UU	uu	uu	uu	uu	uu	uu	uu



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

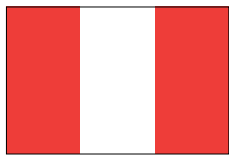
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA